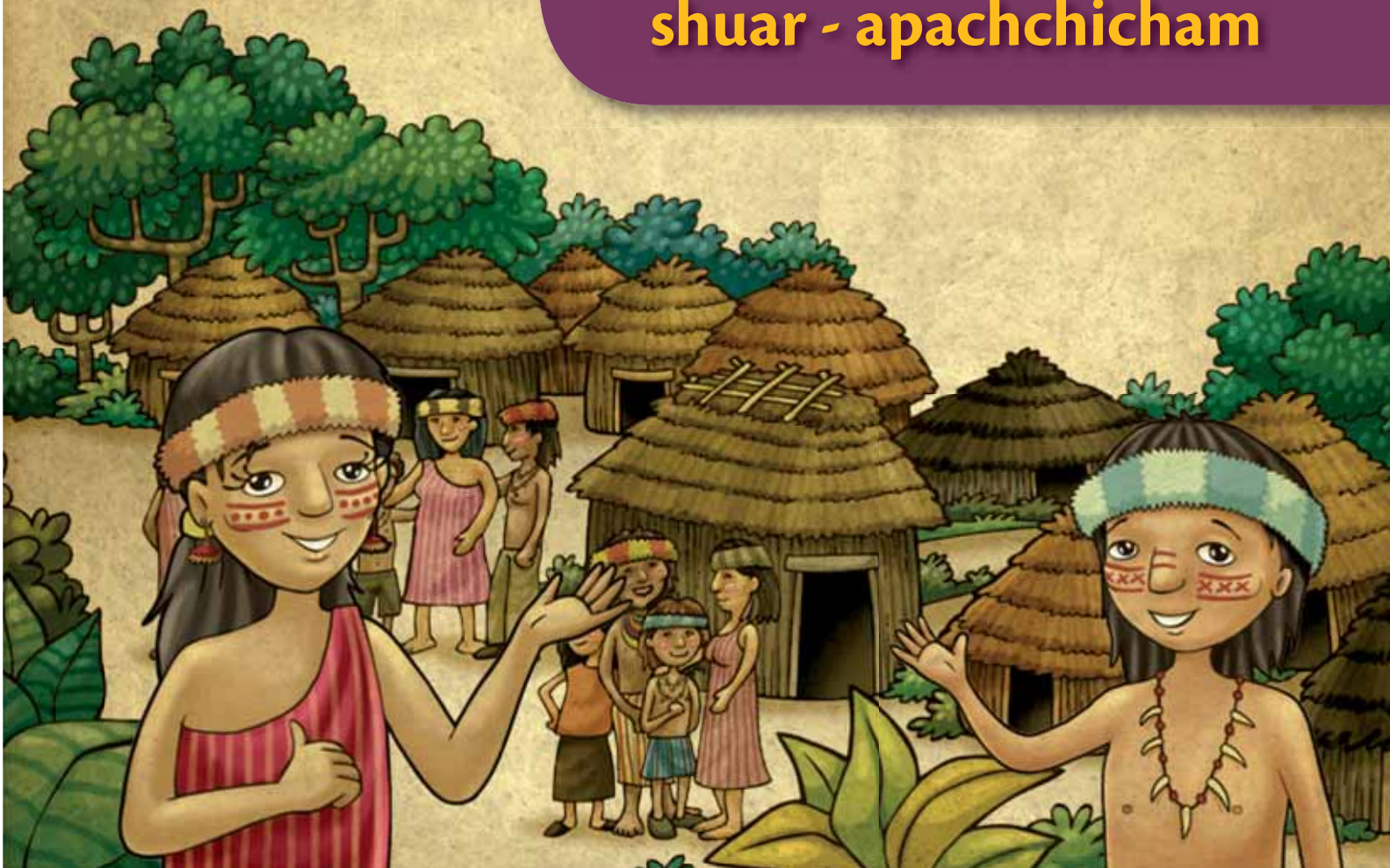


Papí jimiará chichamjai iwiáramu  
**shuar - apachchicham**



SERIE INFANTIL Y JUVENIL

**Yaunchuya chíchamjain nekamu irutkamuya Shuar**

Nankaisia nuyá Pakeshia, Uunt matsatka Samur Chinchipnum

Iberoamérica  
Mamallactakunapa  
Wankuriy

Iberoamérica  
Nunkanmaya  
Irunramu

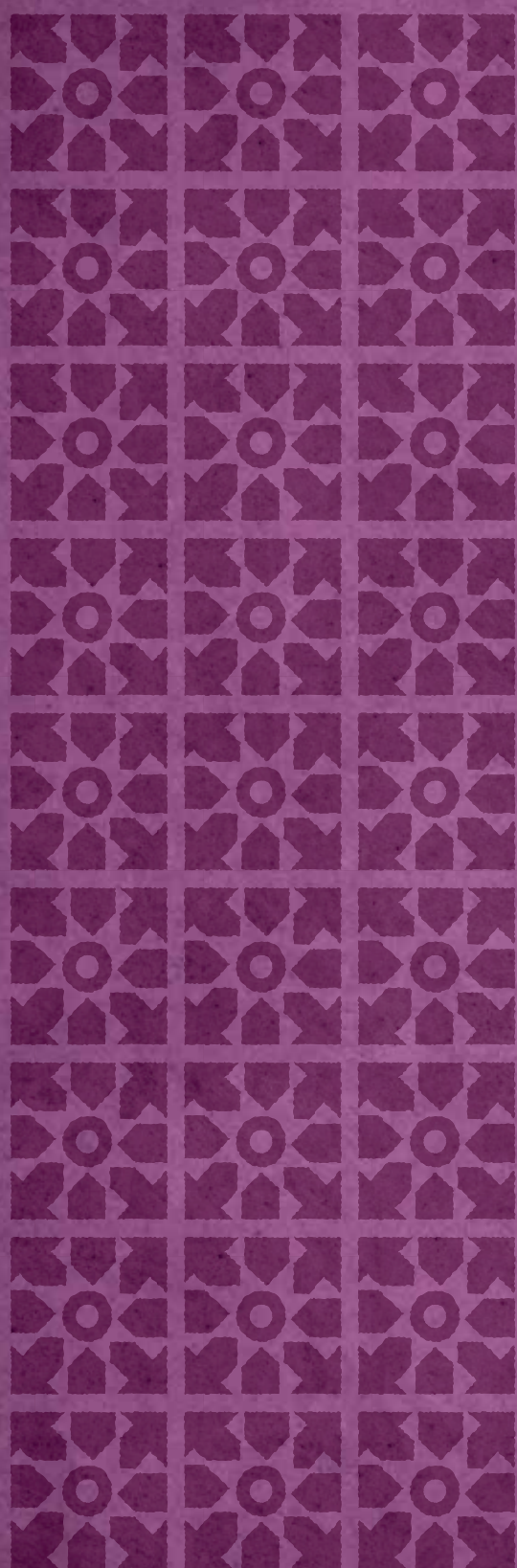


Organización  
de Estados  
Iberoamericanos

Para la Educación,  
la Ciencia  
y la Cultura

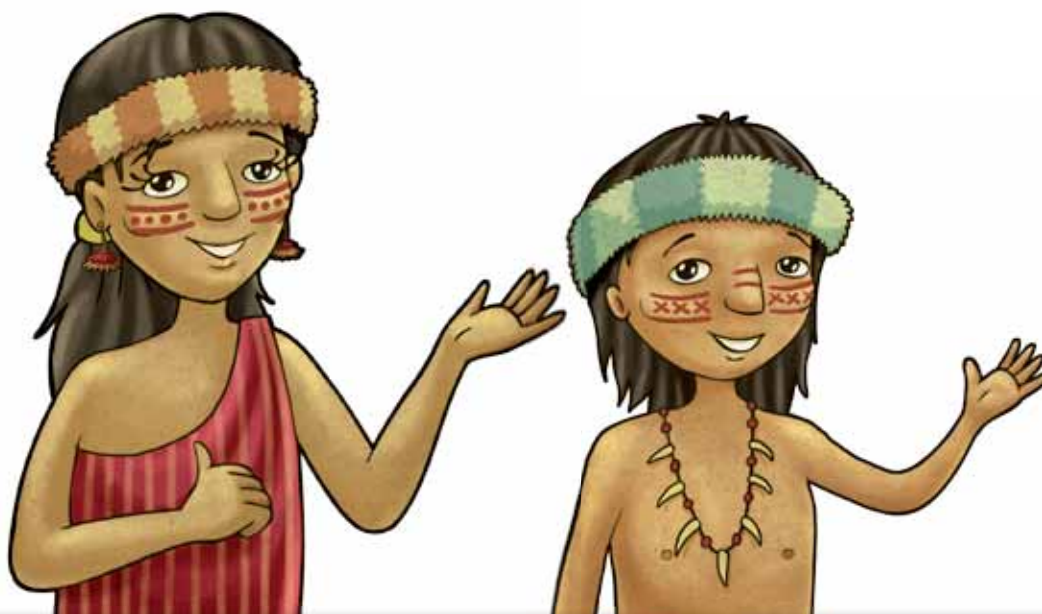


**INPC**  
Instituto Nacional de  
Patrimonio Cultural  
Ecuador





# Papí jimiará chichamjai iwiáramu **shuar - apachchicham**



 SERIE INFANTIL Y JUVENIL

## Yaunchuya chíchamjain nekamu irutkamuya Shuar

Nankaisia nuyá Pakeshia, Uunt matsatka Samur Chinchipnum

Iberoamérica  
Mamallactakunapa  
Wankuriy

Iberoamérica  
Nunkanmaya  
Iruntramu



Organización  
de Estados  
Iberoamericanos

Para la Educación,  
la Ciencia  
y la Cultura



Ministerio Coordinador  
de Conocimiento y  
Talento Humano



Ministerio  
de Cultura y  
Patrimonio



LA REVOLUCIÓN  
CIUDADANA ESTÁ EN MARCHA



Agencia Andaluza de Cooperación Internacional para el Desarrollo  
CONSEJERÍA DE ADMINISTRACIÓN LOCAL Y RELACIONES INSTITUCIONALES

**Rafael Correa Delgado**

Presidente Constitucional de la República del Ecuador

**Francisco Velasco Andrade**

Ministro de Cultura y Patrimonio

**Lucía Chiriboga Vega** | Directora Ejecutiva  
Instituto Nacional de Patrimonio Cultural

**Delicio Toledo León** | Director Regional 7 (e)  
Instituto Nacional de Patrimonio Cultural

**Directorio del INPC**

Gabriela Eljuri	Subsecretaria de Patrimonio. Delegada del Ministro de Cultura y Patrimonio, Presidenta del Directorio del INPC
Diego Falconí	Delegado del Ministro del Interior
María Fernanda Espinosa Garcés	Ministra de Defensa Nacional
Richard García	Delegado del Presidente de la Conferencia Episcopal Ecuatoriana
Raúl Pérez Torres	Presidente de la Casa de la Cultura Ecuatoriana
María Inés Rivadeneira	Delegada del Presidente del Consejo de Educación Superior - CES

**Organización de Estados Iberoamericanos - OEI**

Natalia Armijos Velasco	Directora y Representante Permanente de la Oficina Nacional Ecuador Organización de Estados Iberoamericanos
Sara Jaramillo Idrobo	Coordinadora de Proyectos Organización de Estados Iberoamericanos
Lorena Salcedo Carrión	Coordinadora del Proyecto "Desarrollo de las capacidades y potencialidades productivas, emprendedoras y de buena vecindad en la frontera peruano-ecuatoriana" Organización de Estados Iberoamericanos
Carlos Castillo	Técnico de Cultura del Proyecto "Desarrollo de las capacidades y potencialidades productivas, emprendedoras y de buena vecindad en la frontera peruano-ecuatoriana" Organización de Estados Iberoamericanos

ISBN: 978-9942-955-01-2



9 789942 955012

**Coordinación Área Patrimonio Cultural Inmaterial**

Cristina Bustamante | INPC – Regional 7

**Coordinación Editorial**

Elena Noboa Jiménez | Directora de Transferencia del Conocimiento

Basado en investigación: Estudio de la memoria ancestral presente en la tradición oral de las comunidades Shuar de los cantones Nangaritza y Paquisha, provincia de Zamora Chinchipe. Angélica Ordóñez, 2012.

**Reestructuración y cuidado de la edición**

Wilma Guachamín Calderón

Ana María Cadena Albuja

**Corrección de estilo**

Juan Francisco Escobar

**Reestructuración y adaptación de mitos y testimonios**

Juan Chuinda

**Validación de la cartilla**

Ángel Domingo Naikiak Shiki

Margarita Cecilia Sando Hushpa

Kaikiat Ramón Ankuash Tsukanka

Marcia Esthela Antún Tiwiram

**Producción**

Regional 7 | Instituto Nacional de Patrimonio Cultural

**Traducción al Shuar**

Ángel Domingo Naikiak Shiki

**Diseño y diagramación**

Ricardo Novillo Loaiza

**Fotografías**

Archivo INPC

Archivo Histórico del Ministerio de Cultura y Patrimonio

**Ilustraciones**

Ricardo Novillo Loaiza

**Impresión**

Grafisum Cía. Ltda.

Tiraje 1500 ejemplares

Loja, 2013

ISBN 978-9942-955-01-2

**Convenio de Cooperación Interinstitucional entre la Organización de Estados Iberoamericanos - OEI y el Instituto Nacional de Patrimonio Cultural**

# Íniákma

Iwiaíniamu	5
Juarma	9
Emka nekamu: Yaunchuya kajinmatkichtin nuyá tuke aikiatai chichamjain jintiamu	10

## Aujmatma 1

<b>¿Yaitiaj nuyá tui pujaj?</b>	12
Tarimiat aents Shuar Samur Chinchipnum	14
Irutkamu uunt Pakesh	15
Irutkamu uunt Nankais	16
Tarimiat aents Shuar nekápmamunam	16
Yaunchuya nuyá aents niniuri nekámu	18
Shuar Samur Chinchipnum nuya uchi natsa epeni apujsatin franciscanas.	21
Pirujai meset juarkimiu	22
Shuar iruntram	22

## Aujmatma 2

<b>Shuar nuyá kampuntin</b>	24
Yajasma aujmatma nuyá mashinunka iyamu	25
Yaunchuya juarma aujmatma	26
Arútam	27
Tsunki	28
Iwia	29
Shakaim	30
Iwianch	30
Etsa	31
Nantu	32

Yajasma, Shuar yaunchuya aujmatainiam	33
Kujancham	33
Jempe nuyá Yakakua	34
Japa nuyá Kunki	35
Nayap nuyá Kunam	35

## Aujmatma 3

<b>¿Shuar warí takatna najana iwiaku pujustsasha?</b>	36
Nunkui nuyá shuar nunka arakmatnum	38
Ajanam nampet nuyá ánent	39
Eamat	42
Namak nijiat	45
Ewejai najantai	46

## Aujmatma 4

<b>Tsuakratin, Uwishin nuyá antíshtai arak</b>	48
Antíshtai arak	52
Natem	52
Maikiua	53

## Aujmatma 5

<b>Shuar ijjamat</b>	54
Napi ijjamtutai	56
Uwí ijjamtutai	57
Tsantsa ijjamtutai	59
Aaujtai papiniumia jukma	60
Validación	62







## Iwiaíniamu

**A**ents matsatainia tuke aikiatairi chichamjain jintiamuka kajinmatkishtinian ikiustiniaiti. Chichamjain timiaka nuyá imiankaská yaunchuya aujmatssamu nekas ujanaiyamu ajaperiyaiti nuyá niniuri nékamu amamkes najanui.

Warinkish ikiutai niniuriniak nekamu mashiniu iistin, timiatikias najanman atuak nuyá waramtikiuk ekuaturnum, warinkish ikiutai nekamu, iniakmawai Papí jimiara chichamjai iwiamamu shuar-apach chicham yaunchuya chichamjain nekamu irutkamunia shuar Nankaisia nuyá Pakeshia, juni matsatka Samur Chinchipnum. Ju papi iwiamamuka irutkamu najanená yaimkiaruiti tarimiat aents shuar chichamjain timian nekatairi atuiniak.

Papikia unuiniartin enentaijiankia timianri nuyá pusas iyyawai shuarna kajinmatkishtinian, imianaiti nekatai nájanma najantairi. Ipiamaji aents najanta juarkiarunmaya, nekas shuarna mashi chichamjain aujamatsamu chichamruktin, nu tsawantak nakamji ju takat iwarumu unuimiatainiam matsatmanum atukma ati tusar.

**Lucía Chiriboga Vega**

*Utsuin Umimtikin*

*Warinkish ikiutai niniuriniak nekamu iistin*







Uwí 2009-2011-tinnunka uunt apach chichaman chichau iruntrarur najanena, unuimiatma, nekatai nuya najantai najanaiti najanatin chicham jusamun: “Nekas jeamu timiantri nuya kakaram imian najanma, itiurchat an penker iwiarin nuya penker junaiyamu uunt nunka tesamu piruan-ekuatorjai emtikma”, aents tuak aujmatena Andalucía-nia kuitniaka apujsaruiti. Unuimiatai takatnumani, najanin inkiunaiyamunam, timiatus najankur jintiamu, penker iwiaratin nuyá takakmasar napampamu ejetuktin enentajai jintiamuiti, aents tuaku emma jintiamu nunka nakakma tesamu piru-ekuatorjai.

Najanatin chicham jusamu takatrinkiachicham pant najanatin mashi najantai mai uunt nunkanam nekatina tura aentsna unuimiatai, yaunchuya nankamasu aujmatma nuyá nuu aentsu unuimiataiya juarkimiuiti. Nu takat najanamunam nuyá achiniayamu Instituto Nacional Patrimonio Cultural-jai, najanamuiti ju papí, eawai yaimkiatin ayamruktinium yaunchuya chíchamjain nekamu irutkamuya Shuar Nankaisia nuyá Pakeshia, Uunt matsatka Samur Chinchipnum.

Ju takat najanamu yaimkiat matsatkamunam shuara najantairi ayamruktinium tusar enentaimji nuyá mashi najantai matsatkamu shuar ekuatoria nuyá piruanumia iniakmawai, nekas imian enentaimtusar akupeaji uchi nuyá natsa unuimiatainiam unuimiainia irutkamu shuarnum.

liti nekas yuminmaji tuak takasaru INPC-numia Aujanam nuyá Quito, tura chikich aents pachinkiarun najanatin chicham jusamunam mai uunt nunkanam, nii ainiawai chicham itiurchat eakar nuyá yamai aarma etserma najanawaru.

Tuke penker atiniaiti sukartustin, ii matsatkamu najantairin yaimkiatin, chikichik takat kajinmatsuk nuyá ii uunta nunke naari tsankamaktin.

### **Natalia Armijos Velasco**

*Utsuin nuya chikicha naari tuke puju*

*Ekuaturnum jea takakmatai*

*Nunka uunt apach chichaman chichau iruntrarur*





# Juarma

**J**u etsermaka takat eaka najana aarmanumYaunchuya kajinmatkishtin chichamjain nekamu aujmatmaunuimiatramu a, irutkamu shuar Nankaisia nuyá Pakeshia, uunt matsatka Samur Chinchipnum awai, Angélica Ordóñez najánamu, nunka tesarma 7 INPC-numia, uwí 2012-num.

Ju takatka irutkamu shuar uunt matsatka Pakeshia nuyá Nankaisia enentaisar suamuitiyaunchuya kajinmatkishtin chichamjain nekamu jukmakma. Itiur unuikiartutaintama papí jimiara takat jananamuiti: chikichki papí iwiáramuka irutkamunu weawai nuyá unuikiartutain jintiaka shuar uchiniu weawai.

Ju etsermanumka, yaunchuya chíchamjain nekamuka ujanaitinia ani nekamuiti nuyá tarimiat Shuar najantai nekatairi tuke atin. Chichamjain tamaka ímianaiti enentaisar tutainiam yaunchu aujmatainiam.

Imiankaska Shuar yaunchuya aujmatsumuka tsawant nankamamunam yapajniawiti.Jimiará imiant turunamunam yapajniawiti nunka tesarmanum, washim uwí XX-tin.

Turunamu jatenkamamu nuyá yama najanamu waima shuarna íistin. Chikich turunamu metektaku chikichjai, Arutam enentaintin aínia Amasonasnumia aents matsatmanum pujusar takakmainianuiti.

*Papí jimiará chichamjai iwiáramu shuar-apach chichamjai: yaunchu chichamjain nekamu shuar irutkamuya Nankaisia nuyá Pakeshia, uunt matsatka Samur Chinchipnum,ewej aujmatnum tesarmaiti.*

Aujmatma chikichik, “¿Yaitiaj nuyá tui pujaj?”Tarimiat aents Shuar pujamu, yaunchuya aujmatma, nuyá najantairi aujmatan epenui.

Aujmatma jimiar “Shuar nuyá nunka írunu”, ikiauweawai yaunchu aujmatsumun nunka irunujai apatak aujmatui nuyá yajasma nekashmin pujutainiam utsukratin ainia.

Aujmatma menaint “¿Shuar warí takatna najanin aínia?” shuarijai yaunchunu iwiaku pujutain najantairini juramji ainíankan ámunam yaunchu nekatain iniankastinian.

Aíntiuk aujmatma “Tsuakratin,uwishin nuyá antíshtai arak ”,arak nekáshmin najantain tsuakratin nuyá uwishin tsuakraturtinian nuyá ikiakarturtinian nekainian etserman iniakmawai.

Papí iwiáramuka “Shuar namperjai” aujmatma amunawai, yaunchu uwí ijjamtakur nampermatai etserman iniakmamu jukmaiti, ipiakratui irutkamu nuyá wainchatai nunka inkiunaiktinian.

# Emka nekamu: Yaunchuya kajinmatkichtin nuyá tuke aikiatai chichamjain jintiamu

Yaunchuya kajinmatkishtin aujmatmanum nekatai ii uuntriniu awai. Dávalos jintiawai:

[...] Nekatai najanmaka yaunchuyaiti, karí ejékacharuiti juna najanawaru itiurchatnum meset, maniamun. Aents matsatmaAbya Yalanumia nekatairinkia nii pujutairiyauyayi, yaunchu tuak matsamtairi. Tumak arakma achiakmaka pujutaijai intianaiyakuyayi nuyá mash nunkaya tura antishtai, Arutmanu, imian anentaimtuschamnia achiniaruyayi metek.<sup>1</sup>

Jatekmajai, tarimiat aents Shuar waitsamiayi, nekatai yapajniawiti imiankaska washi uwí XX nankámamunam.

Ju chicham émkanum, tarimiat Shuar nekatairi mashi ayamruktiniaiti nuyá nekamatniuitji. Tarimiat aents níniuri mashi chichamruktiniaiti najanatin kajinmatkichtinium.<sup>2</sup>

Aents matsatu yaunchuri nékachuka, yaunchurtichuiki nuyá ayamprumakchamniaiti. Yupichuch tankumniamniaiti. Kakamuka nékaskete, arumai najanatin, yaunchunu iiniu awainki aujmatkur kajinmashkitin. Yaunchu nekatai jatekma asash kajinmatkishtinium iwiakui.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Pablo Dávalos, "Movimientos indígenas en América Latina: el derecho a la palabra", en Pablo Dávalos, comp., *Pueblos indígenas, Estado y democracia*, Buenos Aires, CLACSO, 2005, pp. 20-30.

<sup>2</sup> Betty Osorio, "El mito de Yurupary: memoria ancestral como resistencia histórica", *Revista de Estudios Sociales*, n.º 23, Bogotá, Universidad de los Andes, 2006, pp. 105-111.

<sup>3</sup> Pablo Dávalos, "Movimientos indígenas en América Latina", p. 30.



Mashi kajinmatkishtin chichamjain aujmitsamunam aents matsatmanum awai. Shuarnumka, nunka itur enetainsar iijay nuyá yaunchuya aujmatainiam iniankeamu iiniuri awai.

Shuarna turutskesh chikich tarimiat aents yaunchuya aujmitsamuri nuyá aentsri, chichamri nekassen tama aá nékaen aáruiti etsérkamun. Chichama eáuka, yaunchuya aujmitsamu aák, chikich iímtain enentaimian iniais nii nunkanu enentaimian aártinian kichmaktiniaiti Yaunchuya aujmatniuka chicham nekassen taman nuyá chicham yapajiamunam enentaimiarin ikiau ainiawai, tumak yajauch enetaimramniaiti nuyá kakármari menkawai. Betty Osorio-jainkia, “utuaka aámuka tarimiat aents antichtairi emenkatmaiti; tarimiat aents enentainjainkia etserma suritmaiti, kajena chichamri atsá awantakur nuyá nekashma nuin pujut tusar”<sup>4</sup>

Tsawant nankamaki weamunam yaunchuya aujmitsamuka chichamjain eniankasmaiti. Tumamunam, chichamka ujanaiyamunam nuya nekatai najantainmanka ajaperiyaiti Chichamnumani aents unuimiainiaka iímsar nuyá najantan juarainiawai. Shuarnumka chichamka natkai warinkish shuar najanmanum. Jea aishmanka takakmastasa, nii shuariniu aujmatatsa, irutkamunu nuyá chicham etsérkatniun utsumniuiti, nuwaka uchi iístinium, ajanam nuyá jea chichamnaka chichawiti. Tsuakratin turutskesh uwishin chichama kakármari utsumniuiti nuyá wakanjai anturnaikiatniun.

Ju tarimiat aentsnumka shuar chichamka imiantri iniakmamuri iístiniaiti nekatai nuyá najántairi ikiustiniaiti yamai juinkia. “Chichamka iniurijai achiniawai tsakak iístinian iniakmawai nuyá nunkanam wankaki weak kakawai shuarchanum.”<sup>5</sup>

Iniakmanui nekás etsermmanum nuyá yaunchuya aujmitsamu yukma ju papí iwiaramunam ímiasrik aárar iniakmaji chichamri imian iwiartsuk tarimiat aents. shuar irutkamuya etserainia chichamrijain.

### Angélica Ordóñez

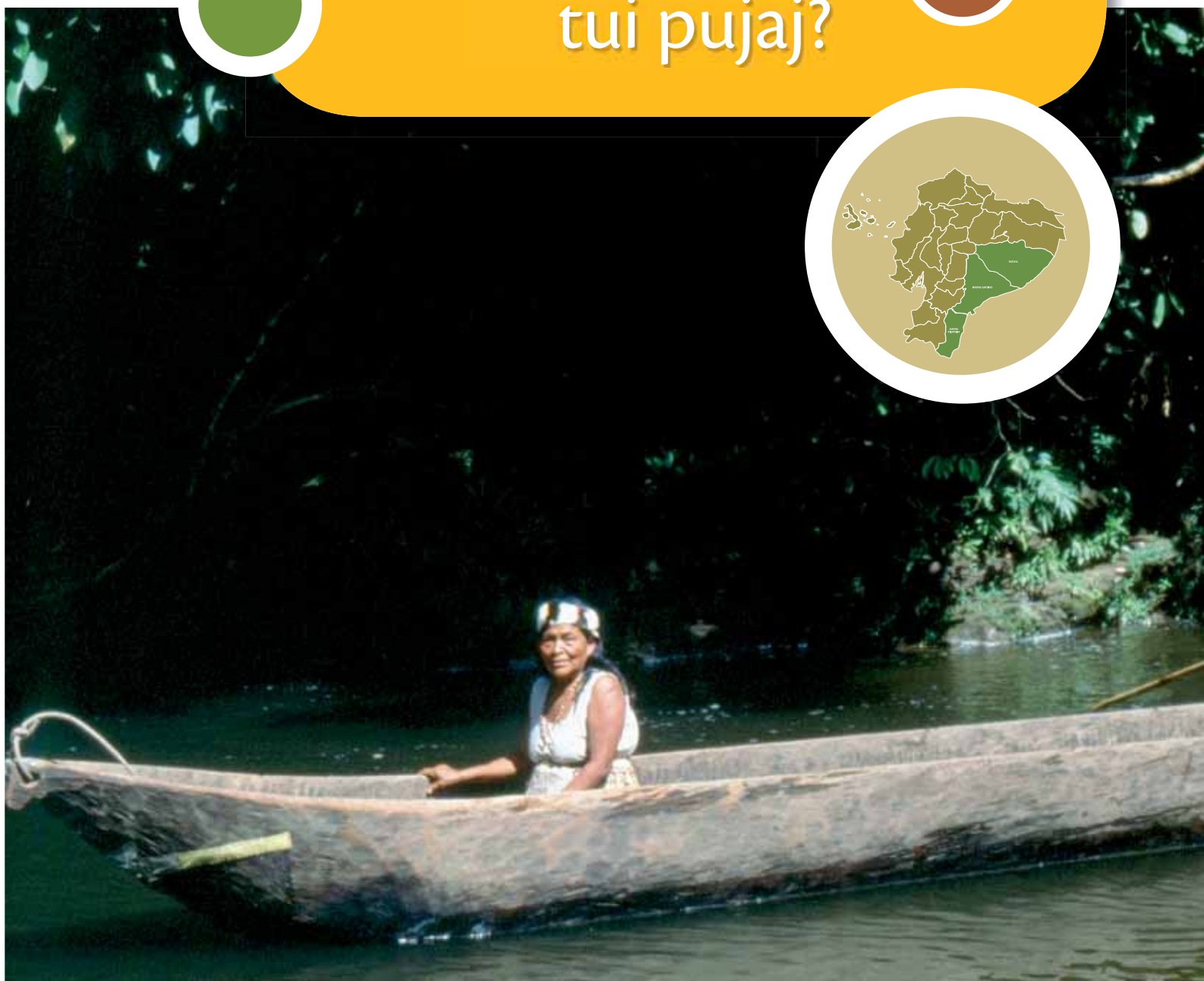
Najánatin chicham jusamu utsuin

<sup>4</sup> Betty Osorio, “El mito de Yurupary: memoria ancestral como resistencia histórica”, *Revista de Estudios Sociales*, n.º 23, Bogotá, Universidad de los Andes, 2006, pp. 105-111.

<sup>5</sup> José Juncosa, *Etnografía de la comunicación verbal shuar*, Quito, Abya-Yala, 2005, pp. 32

## Aujmatma 1

¿Yaitiaj nuyá  
tui pujaj?







Tarimiat aents Shuarka<sup>1</sup> turutskesh nekas Shuar Ekuaturnum nuyá Piruanum matsatenawai.

Chichamrinkia *shuar chichamaiti*. Ekuaturnumia Shuarka 79 709 ainiawai aents nekápmamunam, uwí 2010-tin. Ikiamnum nupantinmaya uwi iniankas pujusaruiti, yamaiya juinkia uunt matsatkamu Muruna Santiak, Samur Chinchip nuyá Paastas nunkani. Arumai aents matsamawaru ainiawai, Sucumbíos, Orellana, Guayas nuyá Esmeraldas-num.

Shuar nunka tesamuri, arákaninkia Paastas yakinri nuyá Kupatas, etsa jintiainmaninkia entsa Makumjai, juka entsa Murunanmaya jiniarui, nunkaninkia entsa jiniarka Nankais, naint Churuwia nuyá nunka tesamu Piruanjai tura etsa akantainmaninkia naint Andes-jai.

Yamaiya juinkia, tarimiat aents Shuara nunkenka 900 688 washim nekapak jeáwai, nuyánka 718220 washim nekapak papirí ejéramuiti Codenpe–Sidenpe-jainkia. Chikich tarimiat aentsjai Achuar, Waorani nuyá Záparajai ajamnaiyawai.

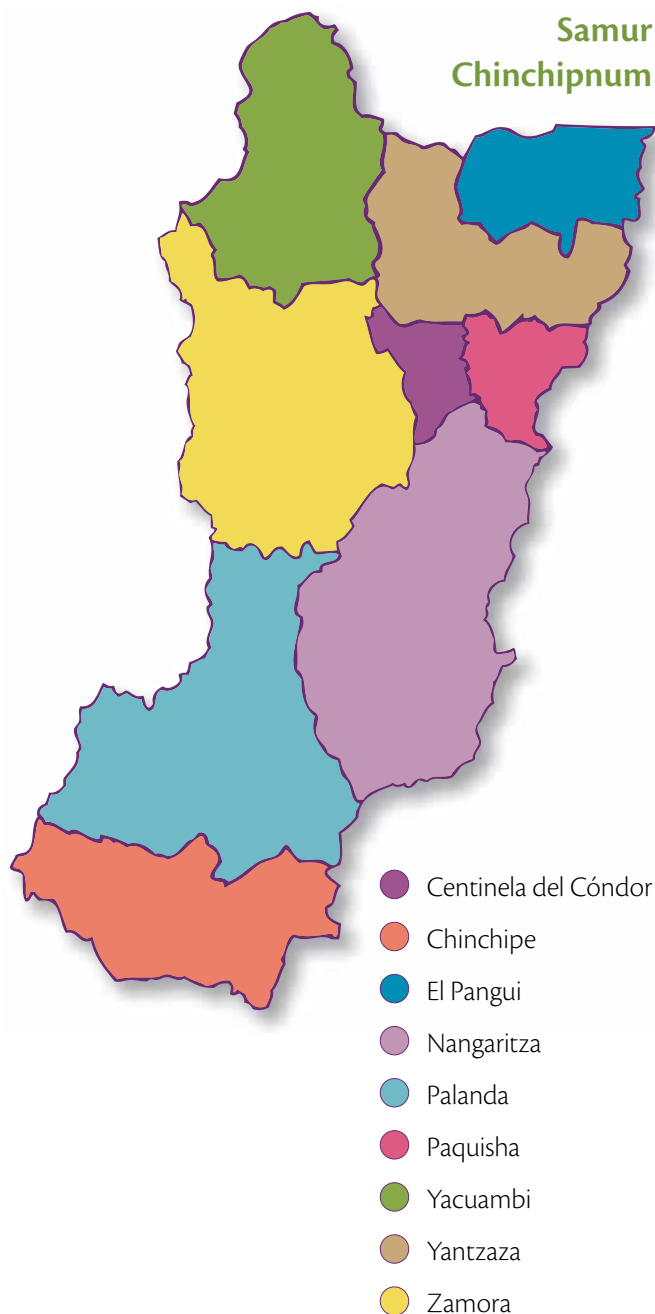
Tarimiat aents shuar irutkamuka nii pujamuri naari juiniwai, juní Muraya Shuar, naint Churuwianam pujuinia, Untsuri Shuar nuyá Pakanmaya Shuar turutskesh kawem Shuar Ikiam nunka pakari pujiniawai.

<sup>1</sup> Ju aárma etsermanumka chicham "Shuar" uunt aátaijai aántratuí juarkur apach chicham RAE unuimiatra ejeturma iniaisarik, irutkamunmaya tarimiat aentsna nuyá nuamtak irutmamunmaya matsatenan aujmanhui, imiankaska ju enentaijai najanamuiti niniuri tura najantairi awainki ikiakararat tusar. Tumaitkiusha, chikich aujmatnumka imiankaska chichamnum turutskesh irutkamui nii takatri aujmatmanumka chicham "shuar" uchich aátaijai aántratuí apach chicham RAE, Real Academia Española unuimiatra ejeturma tana aikiasrik, apach papí seturma iísar nekatai, Bogotá, Santillana, papí najanma 2005, papí nuke 427

## Tarimiat aents shuar Samur Chinchipnum

Samur Chinchipka uunt matsatka ikiamianti, nunka tesamuiti, arakani Azuay nuyá Muruna Santiakjai, etsa akatainmani Auja nuyá Azuay, nuyá nunkani tura esta jintiaianmani Piruanjai. Naint etsa jintiai Andes nuyá naint Churuwia etsa akatinmani, nunka ijat penkercha awajeawai nuyá nunka írkari, Samur achiakman. Uunt matsatka nakakmanum, entsa Yakuam nuyá Nankais winiantainiawai, Amasonas ayakainiawai.

Uunt matsatka Samur Chinchip usumtai uuntirutkamunam nakarkaiti: Samur, Chinchip, Nankais, Yakuam, Yantsas, Panki, Centinela del Cóndor, Palanda nuyá Pakesh. Uunt matsatka Samur Chinchipka 91 376 aentsun achiakui.





## Uunt Irutkamu Pakesh

Paquisha tamaka, "shuar nuwa naariya Pakesh" winiawai.

Pakeshka entsa Nankais supichik pujawai. Irutka uuntka 23 nunki natu, uwí 2002-tin najanaruiti, Centinela del Cóndor-numia kanak. Pakeshka meset Piruanjai 1981-tin amiania nuyan nekamuiti. . Apach matsatka Pakesh nuyá apach matsatka kampuniunmaya Bellavista nuyá Nuevo Quito najanenawai. 3854 aentsun achiakui nuyá 619 tarimiat aents shuar ainiawai aents nekápnamu uwí 2010 tawai nuyá Sidenpe- um. Irutkamu uuntnumka aents pachimramu nuyá tarimiat aents matsatenawai. Tarimiat aents Shuarka irutkamu najanawar matsatenawai, Chichisnawe nupanti nekapak pujawai uchich jea irutka Bellavista jeatniunam, menaintiu nawe shuar pujuiniawai.

Irutkamu uunt Pakeshnum aents matsatena takatri najanmari natkaka ju ainiawai, nunka arakmatin, waaká napampartin, yawi takat nuyá ewejai takakmatai. Irutkamu uuntka nunka iiját nuyá yajasma achiarui, menká terai yawi takat pujutairi emésmanuk.





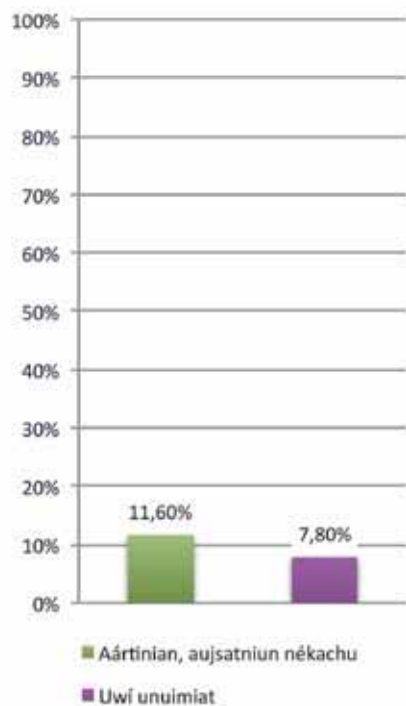
## Uunt irutkamu Nankais

Ju irutka uuntka Piruanjai nunka tesarnaiyamunam pujawai. Apach matsatka Waisim nuyá apach matsatka kampuniunmaya Surim najaneawai. *Nankais*, Shuar naaiti, entsa naari, *Wee* anaikia tutainti. Chikichjainkia, *Nankais*, arak tseas tamaiti. Uwí 1966 apach kaunkarmiayi chikich nunkanmaya imiankaska Auja nuyá Azuay irutkamu uunt Waisim pujuawartasa. Irutkamu uunt aentska nunka arakmatin, waaká napampartin, yawi nuyá ewejai najantain takatan takakmau ainiawai. Nankaiska 5196 aentsun achiakui; 1371 tarimiat aents Shuar ainiawai, aents nekápmamu uwí 2010-tiya Sidenpe-maya tawai.

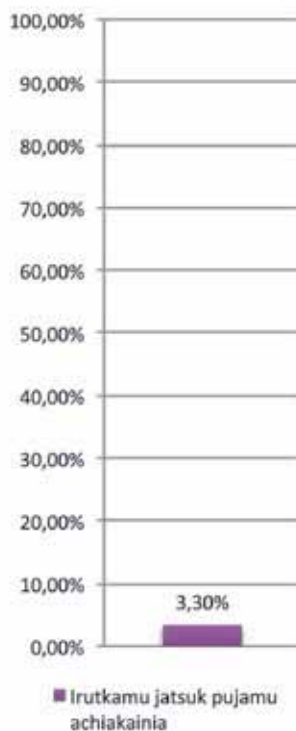
### Tarimiat aents Shuar nekápmamunan

Utsumamu nékamunam Shuar urutmaki tama jintiawai, aents nekápmarma Instituto Nacional de Estadística y Censos (INEC) íismanum.

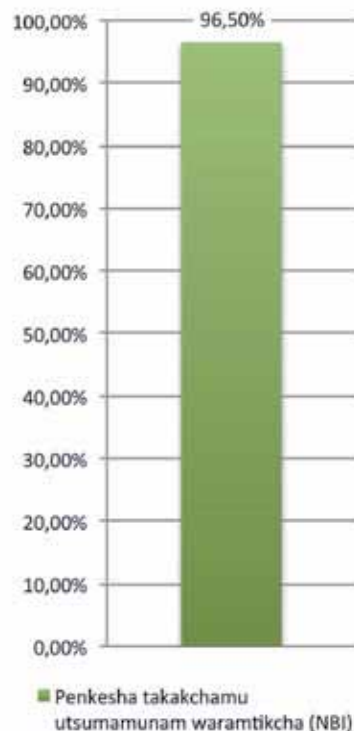
Unuimiartin (INEC 2010)



Jatsuk pujamu

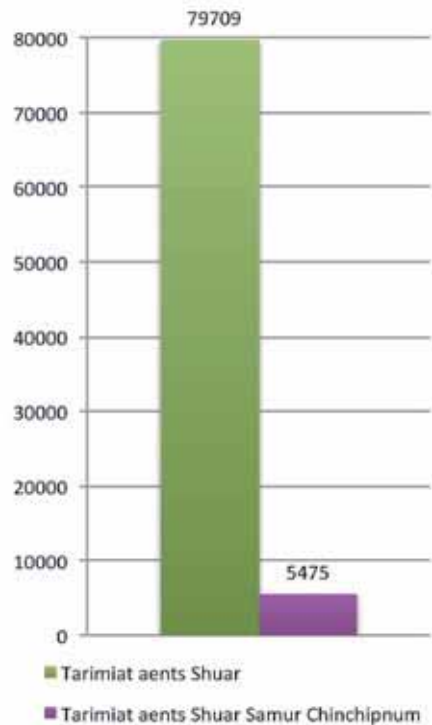


Penkesha takakchamu (INEC 2010)

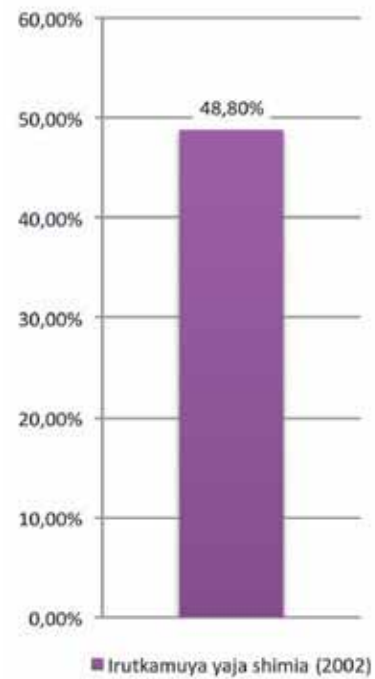


(irutkamu tarimiat aents nuyá aents tuakma anintrusmaMCS, 2002)

### Aents nunka matsatka

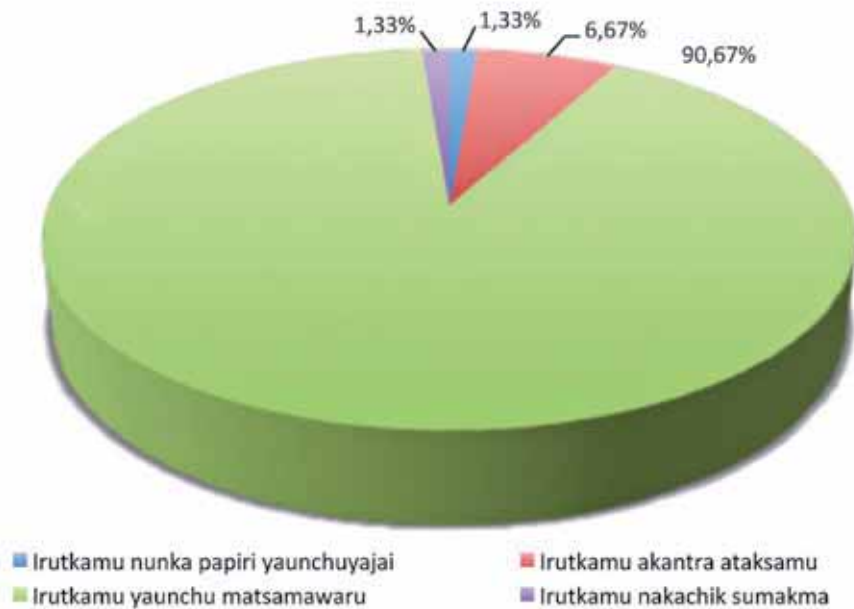


### Irutkamuya yaja shimia



### Nunka wankanti

Imiatki ejéramu nunka nekatniunam /irutkamu nunka wakanti (2002)



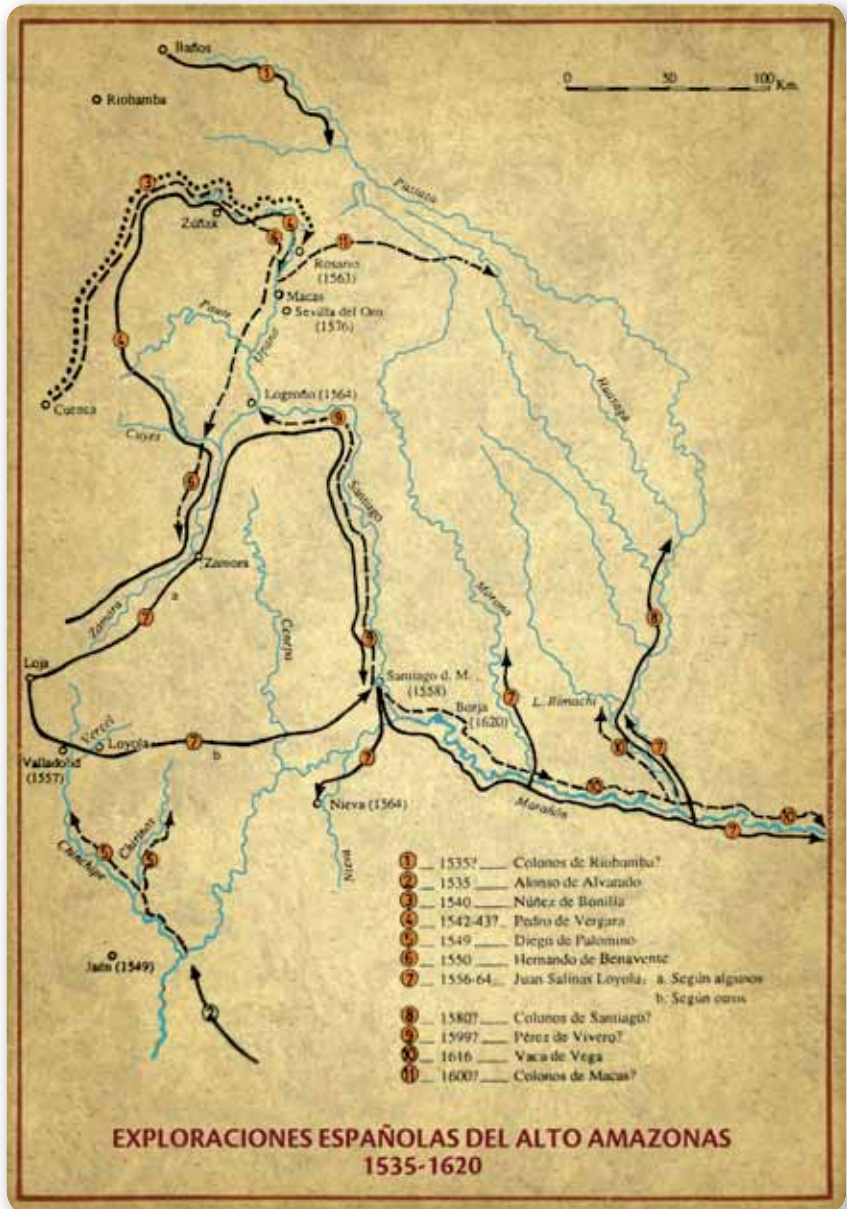


**1** Shuarka ekuatura lkiama pakari pujusaruiti, entsa Paastas nuyá Samurnum, inkas nuyá ispanianmaya kauntsain.

**2** Emka Shuara nunké ispanianmaya tauka Hernando de Benavente-itiuwí 1549. Uwí 1550-tin, Juan de Salinas Loyola apach nunka matsatka Valladolid, Santiago de las Montañas, Logroño de los Caballeros nuyá Sevilla de Oro najankaiti.

**3** Enka Shuar wajatan juarkiaru ispaniamaya apachin kajerainiak uwí 1599-tiniyaiti nuyá apach nunka matsamamu Logroño, nekas yawiniam natkan washim uwí XVI-tin ashiraruiti.

## Yaunchuya nuyá aents niniuri nekámu



Tomado de Aij Juan, *Pueblos de Fuertes*. Rasgos de historia Shuar, 1994, p. 17.



**4** Arutman chichamrin Jesuitas Shuara nunken tawaruiti washim uwí XVII juarmanum. Uwí 1638, Arutma enentaimtin Gaspar de Cuxia nuyá Lucas de la Cueva tawar Arutma chichamri jee Mainas-numia najanawarmiayi, tesarnaiyauyai Uunt matsatka nakarma Xevaros, Shuar pujuiniamunam.

**5** Arumai Jesuitas jira shiakmanum, uwí 1767, menakmiayi arutma enentaintin Shuara nunken kaunkatniun. Uwí 1853, franciscanos chicharmiayi Shuarjai nuyá uwí 1892 Arutma etsertai jee Samur najanawarmiayi para la "jíbaros tunari yapajtiamu". Ju Arutma etsertai jeenka ishichik tsawant amiayi Shuar nakitram nuyá ataksha uwí 1921-tin najanawarmiayi. Washim uwí XIX amuamunam Shuara nunken imiankaska Macas arutma enentaintin dominicos kaunkarmiayi.

**6** Washim uwí XIX amunamunam, salesianos Shuara nunken enkemawarmiayi nuyá Arutma enentaimtai jee Méntes nuyá wakis najankarmiayi. Uwí 1935, Velasco Ibarra, anamak pujai íimtikiarmiayi Shuara nunken. Uwí 1950 Shuar uchi init enkéma pujutain najankarmiayi, nui Arutma enentaintamun jintiarmiayi nuyá chickich najantain. Nekás uwí 1970-tin, Arutma enentaimtin salesianos enentaimturarmiayi Shuara najantairi nekatniun tuntuinmani nuyá pupiniumani.

**7** Uwí 1964-tin, salesianos yaimkiarmiayi Shuar iruntratniun najanartinian, ju iruntramuka Shuara nunke ayamruktinian chichamrukmiayi Ekuaturnum nunka jatekratkatin chicham ejeramu ai. Nuyasha irutkamunu ainia nunka papirí ejer achirmiayi nuyá tuntimani ii najantairi unuimiatai chichamrukar najanawarmiayi.





Tarimiats aents Shuar ekuatura ikiamri pujuiniaka, chikich tuakmanum nii kajetairi iniakmamsaru ainiawai nunké juruktiaj tutuai. Yama inca jatekratan juarkiarmiania nui, uwi 1527-tin nunká akasmatan juarkiarmiayi nuyá shitiakarmiayi inca Huyna Capac.

Washim uwitin XVI,shuara nunké, ishichik entsa Upano nuyá Samur supichik auyayi. Ju nunkaka ti yawirtinyauyayi imiankaska wintrarpatinunam. Jatekratin ispanianmaya yawin enentaitiarmiayi nunum apach matsatkamu najankarmiayi shaura nunkén. Yawin najankarmiayi wincharpatniun nijjakmawartasa, jirun turutsesh kaya írunu wamkartasa nuyá tarimiat aentsun iniararmiayi ju takatnum.

Jatekratin ju amimtikmanum, nunké akasmatainiak Shuarka tuakar nuyá arenkarmiayi apach matsatman najantramun.Jatekratma tsawantin ekuatur nuka Ispanianmaya tama amiamunam, Shuara nunkén apach matsatka najankamun ashirarmiayi nuyá nakitramiayi ishichik utuakma matsamsatniun. Nu enentaijai yaunchuyan nekamuiti aents matsamtai mankartin.

## Shuar Samur Chinchipnum nuya uchi natsa epeni apujساتin franciscanas



Arutma enentaimtin Franciscanos shuar Pakeshia nuya Nankaisiajai imia pujusaruiti uwi washim XIX-tinia. Uwi 1889-tin Arutma enentaimtin franciscanos ju nunka nakakmanum shuara tankumawartasa Vicariato Apostólico Samuria najanawarmiayi. Uwi 1892-tin uunt wea Juan Vidal nuya Arutma enentaimtin tuakarujai Auja juarkiarmiayi wekatan, naint Churuwia awankenawar nuya yamaram nunka nakakmanum uchi natsa epeni apujساتniun najanawarmiayi.

Uchi natsa epeni apujساتin aya uwi 1897-tinin amiayi, nu uwitin franciscanos ikiukiarmiayi. Ju aitkiatniunka, shuar Arutma enentaimtustinian imiancha iisarmiayi, Arutma enentaimtin imian atsumiayi nuya imiankaska Arutma enentaimtin franciscanos makurmayuyai uunt anaikiamu Alfaro kajeramunan.

Uwi 1921-tin uchi natsa epeni apujساتin Samurnum awanki uranmiayi Arutma enentaimtin ainiajai Antonio González, Daniel de Santiago, Vicente Lema nuya Miguel Padilla. Ju Arutma enentaintin pujusarmanun yaimkiarmiayi matsatkamu Samur najanartinium, matsatkamu yaunchu Logroño-nam pujuarmiayi.

Chikich nunka nakakmanum Arutma enentaimtustin

enetaijai, franciscanos chikich uchi natsa epeni apujساتniun Samur ayamach najankarmiayi. Uchi natsa epeni apujساتin Kumpants (1926) entsa Samurnum nuya Yakuam amanun natkauyayi nuya uchi natsa epeni apujساتin Yakuamum uwi 1936-tin urainiarmiayi.

Nuyasha franciscanos uchi unuimiatai jean nuya shuar uchi natsa epeni apujسار Arutma enentaimsatniunam tankumatin tura apachi uchiri unuiniartinian najankarmiayi. Emkam unuimiatai jea shuarna “24 de Mayo” naartiniauyayi nuya 1926-tin najanawarmiayi. Arumai uwitin, unuimiatai jea nuya uchi natsa epeni apújtai Arutma enetaimtin nukuach franciscans iyarmiayi.

Franciscanos Samurnum pujuiniamunam, jintia jintiamkatnum nuya chaka najanmanum anturnaikiatin matsatka Samur nuya Arutma enentaimtin ainiajai yaimkiarmiayi.

Yamaiya juinkia Vicariato Apostólico Samuria Arutma enentaimtustin nuka nakakmanun irutka shuarnum achiakui: Chikiania, Panki, Guadalupe, Yantsas, Waisim, Pakesh, Sumpi, Kumpants, Los Encuentros, Imbana nuya Samur.





## Meset Piruanjai nunka tesámunam

Uwí 1941, Shuar, aents pachimnairajai apanaiyamu itiurchatauyayi nunka chicham ejera kuesmarmanum Protocolo de Río de Janeiro, Ekuatur nuyá Piruanjai. Aní asa Shuara nunkenka nakanakmiayi mai nunkanam, Shuar matsatmaka intsuk. Shuar jea entsa Santiak supichik matsatu arenmauyayi ekuatur suntarjai, tarimiat aents Pirunmaya akupramuapitia tu enemtaimsar.



## Shuar iruntramu



Arutma enetaintin enkemawarmatai nuyá meset Piruanjai iniankasmanum, apach, suntar nuyá sumau ainia kaunkar Shuara nunké ujumchich enetkarmiayi. Chikichnumka, nunkan manitsuk pujurawarmiayi, chikichka manitkiarmiayi warichik.

Nukap tsawantnum Shuara nunké jatekarmiayi. Emkaka, apach kaunkarmiayi yawi wincharpatniun eainiak. Tura

nunka metekcha nakarmanum nuyá micha nunkanmaya aents pampaki weamunam, aents ti nukap uunt matsatka nunkaniya Ekuaturnumia jintrarmiayi tsuer nunmani nuyá ikiamnumani. Amuamunam, nunka uuntri, Piruanjai nunka tesamu enetkamunam nuyá yamaram nunka nekamu yawi mukusa ikiamnum juarmanumnajanatin chicham jusamun, utsukmiayi jatekratmanum ju nunkanam Centro de Reconversión Económica del Azuay, Cañar nuyá Muruna Santiak (CREA) nuyá Instituto de Reforma Agraria y Colonización-numani (IERAC).

Junum, yaunchuya nunké menkámunam Shuar waurás enentaimturarmiayi. Aní asa uwí 1964-tin, Arutma enetaintin Juan Shutka yainmajai Shuar iruntramu najanarmiayi jatekratma muchitma iísartasa. Ju yamaram nunkanam tuat irutkamu tuakarmiayi nuyá matsatkamu tuakar najanararmiayi tura aní Shuar iruntramu ajasuiti.



**S**huar iruntramu uwí 1970-tin iirutkamu shuara nunke papirin ejeturuiti, IERAC nunka nerentin ajasaink tusa sak waaka ayuratniun arakarmiayi. Waaka napanpatnum ju nunkanam itiurchat wainiakmiayi sak aranuk kampuntin ajantramiayi. Shuar iruntramu chichamrukmiayi jatsuk pujutainiam, unuimiatai, nuyá tuntuinmani shur najantairi etserma.

Uwí 1970 nuyá 1980-tin, yamaram nunka nekamu yawi mukusa nuyá yawin, tura jintia najankamunam apach jatekratan warichik juarkiarmiayi Shuara nunken Muruna Santiak nuyá Samur Chinchipnum.

Imiankaska Samur Chinchipnum, apach kaunak nunka atankim Shuar nii shuarijai Nankais entsan utukar araki pujuawar jeamkaruiti. Arumai nunka tesarman ejetuiniak, uwí 1971-tin iirutkamu shuar *Kenkuim* najanawarmiayi.

Ujumchik Shuar iruntrar tuatan juarkiarmiayi tura matsatka nuyá iruntramu najanarmiayi apach kaunainiakui nunke ayamruiniak. Ju yamaram apujma chichamrukaruiti tarimiat aents penker pujustinium,

najantairi nuyá kuitriniaitnum. Aní najanarmiayi Asociación Independiente del Pueblo Shuar Ecuatoriano (AIPSE), Federación Independiente del Pueblo Shuar del Ecuador (FIPSE), Organización Independiente Shuar de la Amazonia Ecuatoriana, (OISAE) nuyá Federación Interprovincial de Centros Shuar (FICSH). Uwí 1986-tin, ju iruntra nakanakmiayi nuyá Federación Shuar de Zamora Chinchipe (FSHZCH) najanarmiayi. FICSH tura FIPSE, Confeniae nuyá Conaie-niam achitrait.

Tarimiat aents shuar, yamaiya juinkia iruntramurijai pachintiawai Ekuaturnum mashiniu chichaunum. Nuyasha metekcha pujámunam takatrin ayámramunam nuyá tarimiat aentsrin nekamuiti.



## Aujmatma 2

# Shuar nuyá kampuntin







**T**arimiat aents Shuarka kampuntin ikiamiajai nakachik anturnaiyawai. Nunka iijatnum numi nuyá entsa ikiamia pakari írunui. Nunka wankantin tuna antichtai nétarui, entsaya najanainiawai nuyá jirkari ainiawai naint irumramu Andes-numia. Penker nekatsar Shuar kampuniujai anturnaiya nuyá takatairi, nekatniuitji imiatkin iwiaku nuyá iwiakcha wakani ju nunkanam wainchatainiam.

Ju nunka wainkiatsar, Shuarka antichtain arakan umin ainiawai nuyá aents jintiawartinkia Uunt Wea ainiawaijuna neká najanawar nankámasaru.

## Yajasma yaunchuya nuyá nunka ititurá enentaimtamuit

**M**atsatma shuarnumka yaunchuya aujmatainkia intianaiyawai kampuniujai: yajasma nuyá arak, nunka kakaramri nuyá arantia nunkanam utsuawai pujutainiam. Nunka arakmatin, eamat, namak nijiat, meset, sunkur, pujutai nuyá jata, tuke najantai nuyá yaunchuya aujmatai nekasen aikiamuiti.

Nui uwishinnuyá *uunt* natkaiti iistinium nuyá jintiamunam nii nunké enetaimtamu iistinium, juni tamaíti iistin, nekatin pujamunam achitraiti.

Chikich, aents matsatka ikiamia aintsak, Shuarka yaunchuya aujmatainiam aujmatui nunka najanarman nuyá neকাশmin yasama ikiamia kampuntrin nekas tama nuyá tuke najantai najanui.

## Shuar akiniamu aujmatma

Tsawant nankamakar ajamunam nekamu iniankakmaiti.

Yaunchu aujmatin ainiawai, jimiara aents iwiaku puju ainian, Imantai nuyá Aetsetsem

*Imantai*, aents wainchatai nunkanam puju armiai, nu numpaitji.

### Aetsetsem aujmatma

(Colonos nukap apach)

Namper amunam, aents muktichu tsawash amiai, tumak aents menaki wemiayi, Nekacharmiayi mankartiniam, tura ataksha nampermawarmiayi nui aents wainchatai nekawar achikar kanmatak jukiar nekamtiksuk mawarmiayi, ma amikar Aetsetsen aentsuiti tiarmiayi. Kanmatak mawarmiayi yumasri neka ikmak mankartuawain tusa, arumai shuar, mankartuamunam wekas numpa inia kante kun wanam an wainiak urikiapitia tusa waamki wesa kaya muchinum ejekamiayi tura amik timpian najanamiayi uriki enektasa. Kashi tsawar timpianum janchi wainkiarmiayi, turu pujumiayi. Kaya ijiakratsa ipiamamiayi waanam an nekatsa, intiakrar init apach nunka matsatka wainkiarmiayi nui aujmatan juarkiar nii najantairi yapajiatniun ejekarmiayi. Shuar iniakmamas iniankastiniuyayi nii takakmat nekamuri, turasha ejekashmiayi, nui apach chicharuk tii uwí tsawant waitsatniuitrume, kuitrincha, tumaitkiusha shuar nuyá apach tsaninkiiar nii najantairi ajamnaisartiniaiti timiayi. Ani ii apari etserin armiai.

Juan Chuinda, Shaim



Shuar yaunchuya aujmatsumunam, nii Arutma enentairi enkeamuiti. Arutam yuminkramua aini iniawai. Shuar- apach metekcha iniakmanuk.

Mashi nunka iyamunamaents yaunchuya aujmatai irunui, imiankaska ti natuka *Arútmaiti*. Siro Pellizaro aawai, Arutam mash jea, tuna arantutainiam puju, nui shuar waintiai. Shuarka entsa tura tunanam *ayamtain* najana Arutman utsuwiti.

## Arútam

*Arutmaka* wakan ti nankamaku, iniashtichu, shuarnum nankamas wantinin, *Arútam* eamu aujmatsumunam aarma tawai.

*Arútam* inkiuntaj tusarkia, uunt jintiamu amiktiniaiti. Emka *aakmaktiniaiti* nuyá ti tsawant ijiarmatniuiti. Kampuniunam wekasar, tunanam mair *ayamtainiamayamtainti*, ijiarmakur tepesar *Arútam* seatainti wait anentrurar ikiakratat tusar. Aaknum kanakur tsank mushutainti iwiaitkiat tusar, mashi amiakrikia *Arútmajai* inkiunminiatiji mesekranam tura kakaram surusminiatiti. Tunanam tijiuch pujakmeká ti aneartiniatme, emka íistiniatme nekarat tusam nujainkia ishamsuk weankam maitniuitme, maim amikiam tuna apajasam íischatniuitme jakaij tusam.

Juan Chuinda, Shaim

Pellizaro chichak, *Arútmaka* nua Nunkui anin ajas wantiniawai, *nunká* init pujuwiti ajanmaya arakan najanatsa; aishman *Shakaimia* antsan kampuniunam pujuwiti, aents *Uwíya* anin iwiaku pujutairi iwiareak, *Arútmá* uchiri *Etsa* nuanmaya akiniaiti, yajasman najankatsa; *Tsunkia* anin entsaya yajasman najankatsa, nuyá *Ayumpuma* anin nuan yajutmamun susatsa.





## Tsunki

Wakan, yajasma entsaya najankaiti nuyá shuara unuiniaruiti namak nijiatan tura penker pujustinian. Yaunchu aujmatainiam Tsunkiniu aujmatui, shuar pujut juarkimiu nuyá entsa amarkamun apatak jintiawai.

Yaunchuya aujmatsamu Arútam taman apatak jintiawai.

**E**tserin ainiawai, Shuar eamutsa we, yawá kashain entsa ajunmatai eak wekas *Tsunki* jintiuki init entsa nii pujutairin jukin tiniu ainiawai.

Jeen juki, anajmarmari aní apari iniaktusu tiniu ainiawai. Pankin apujtusaru kutankaiti tusar, tura pankikia aentsun yuatsa wakeruku timiaja.

Tumakui, kutankan yapajtiuwar *kunkuimian* apujtusaru timiaja. Ju kutanka muchitian juarkui muknum awati te awajmia timiaja. Shuarka pujamuri tsumaiyaitkui jeen waketkitniun enentaimramia timiaja. Jeen waketuk, nuwé Tsunki, napi titinkia anin najanarmia timiaja, tura tuke

pitiaknum ikiumia timiaja. Eamutsa weak uchirin nuyá nuwén chichareak pitiak antinkiairap tiniuya timiaja.

Imia surimkiui nekawartasa pitiakan itiarar napi titinkia wainkiarmia timiaja, tura jijia sukuram nunka wanmani menkakamia apari jeen waketuk tiniu ainiawai. Warichik tsawant te ajas yututan juarkimia timiaja. Shuar eamutsa wuka tsawant turunamtai warichik waketkimia timiaja. Jea jeá nawantri inintrus, Tsunkin turawarai tutai, nawantri achik miniakak naintniumani tsekenmia timiaja. Aní shuar nawantri nuataj pamparmia tiniu ainiawai.

Juan Chuinda, Shaim



## Iwia

Shuar yaunchuya aujmatinmanka, *Iwiaka* aentsun ma yukartin, turasha *Etsa* amukmiayi.

**A**pachur etserin armia nuna aujmatsataja, aents naya *Iwia* naartin shuara ma amuku tutai.

*Iwiaka tampucha najana shuara amuyayi.*

*Iwia* shuaran amumiayi turam shuarka ayamrumak kaya muchin amanun wakarmiayi, turasha *Iwiaka kanam* achiaku asa ajatan juarkimiayi kaya muchinkin.

Ya aneashma *janchsekemrujai* masua kunkunkut ajas tseken tamia timiaja, *Iwia* anintrusmiayi «¿Warijai maim kunkunkut winiam?» tutai, janch chicharuk: «Kisarnum sekemrun nekenkan ikiukjai, mauta wakerakmekka wi ajá umatjai kaya muchinaka tutai, *Iwiaka* ayu ajá umata ti maitsa wemiamia timiaja»

Kisarnum jea, majai tu pujus sekemrun jinium enkea yakamak ti tsavant menkakamia timiaja. Nui janch shuaran chicharainiak: «Utirap wi Iwian kanampen juruktiajai timia timiaja. Arumai *Iwia* ta chicharuk: «¿timiash ajatsum?» tutai, janch *chichak*: «ajajai, iniastatuk ajasai».timia timiaja

Janch kanampen achik tsekan *Iwia* patatimia timiaja, janch amayamujai nekapek kanampen entsa ajunmia

timiaja, tura Iwian chicharuk apawachi: «entsa ukuyar kanamka wainkiatai».timia timiajaEntsa kuyuki weakui janchkia kanampen achik tsekemia timiaja, timiatrú pujus, entsa kunampen ajapa emenkatkamia timiaja.

*Iwia* amuan, aní janch shuaran ayamrukmi timiaja.

*Iwiaka* aents naya shikran tsukapeaku wekain eamak enkeatniun tusa.

María Kayuk, La Libertad  
(*Penker apújtai*)



## Shakaim

Etsajai metek, *Shakaimkia* chikich aents wainchatai kampunniun ayamrin, yajasman eamak yuat tusa shuaran su, jui aujmatna ainí tawai:

Ju nunkanam tamiayi, Arútma awemamu anin; *Shakaimkia kakarmauyayi*. *Mashi* takat takatmatain kakarman tura mashi utsumamun sukartustasa tamiayi. Cristo tama tatsain kakarmauyayi. Juka Arútma wantinmaiti, Shuarsha nisha Arútmartiniuyayi.

Tumak, shuarnum tamiayi nu kakarman sukartustasa nekarawarat tusa, takakmatsuk takakmau atai tusa. Shuarnum wantinkiamiayi takakmau ati tusa, takat kashi kashinin najantain anentan jintinkiertuamiayi.

Ángel Chumbique, Lawants  
(*Penker apújtai*)

## Iwianch

Yaunchuya aujmatainiam yajasma tsumai turutskesh kajen irunui, junumka imiankaska Iwianchi, chikich yaunchuya aujmatainiam jaka wakanijai intianaiyawai iwiach apach Arutma enetaimtutajai.

*Iwianchka* aentsua aniuiti murá nuyá kampuniunam pujuwiti, Iwianch jukartuktiasa nankamas antujatj chinkia anin kajinmamtik anankartiniaiti, ikiankartiniaiti, chichakchamnia, unsumkashmin muut ajatainti. Jukartaka nánkamas ewekatkartiniaiti, aents wainiakchanka tuke emenkatkamniaiti mankartuamniaiti.

Jaká wakani, ii shuarkesh, turutskesh yumasrinkesh iwianch tusar nekatainti, nuyá ayá ii yumasri wakanin mantuamniaiti, ani ii apachri iwianchin aujmatin armiai.

Juan Chuinda, Shaim







## Etsa

*Etsaka* aents yaunchuya yajasma nanamtin tura nunka wekain najantra tutainti.

Shuara enentain iniakmawai kuntin ti nukap kajeamun nuyá ushu atinian. Jintiawai, pujutain arantuktinian nuyá kampuniunam ti nukap irunun.

### Etsa nuyá Iwia

*Iwia*, *Etsa* nukurí ma amik, ushurin amutkratkamun uunt aujmatin armiai.

Yaunchuya aujmatainiam, aujmatui, *Iwia Wanupá* nuatkauyayi, akasmak entsá kanusa mamiai. Ma yuak pujus *Wanupá* wakeya jiiará nujintian wainiak kayanam awasmia timiaja, entsá patu *piyai* ta jimiara nujiniaka kasamak teketamia timiaja, nuyá mai takinkiar *Nantu* nuyá *Etsa* yachintin armia timiaja. *Etsaka* uchichik ti eamniuya timiaja, *Iwia* nuna iís *Etsa* iwiakmari tsankur jeen apujas pujurmia timiaja, tsakatmatra tusa *Etsa, Iwian* eamak sumia timiaja, turuki kuntian amukmia tiniu ainiawai. *Etsa* eamutsa we penké eamtsuk waketas *yapankman*, *Mashunnuyáchup chinkin*, numi tsuat amuamunam shiniuinian anturarkamia timiaja, nui *Etsan* chicharainiak; juumrum tsakari iniaktursatá, tumasha wári akirata mantuawaim tutai, imiatrusan amikmatai tarar chicharas, chicharas *Etsan* searmia timiaja. ¡¿Urúamtai amutkaman?!; Nukú ma eamrukam suakum amutkame? ¡enetaichuiti! ¡winiar ayamrutkata! Mashi ujaktajme, *Iwia* uruka eamutsa weakmin; emka mashi chinki ma uwerma uré jukam uumrumin enkeam kákaram umpuitia chinki waketrarat tutai, umpuatsain chinki chikichikimias jintiawarmia timiaja, nuna *Etsa* timiatrus amik jeen waketkimia timiaja; uumin achik takamtachik *Iwian* nuwejai pujan utuamia timiaja. *Etsakajek Iwian* yumasmak, apachru tajame timia timiaja.

- Apachru eamkamniaka atsawai, tumaitkiusha japa wampun kautainian wainkijai timia timiaja. Ninkia mashi iwiaramu achiaku asa, *Iwia* nuari ajarin we nuwen mantuamia timiaja. Nuyá anentrua nuan japanam najanmantikramia timiaja turasha mukenka tujinmia timiaja; apachrin namanken ejeti chicharuk mukenka itiaishjai kijin asamtai arum itiaitajme juwá yuata timia timiaja. *Iwiaka* ushu asa amuk pujutasmia timiaja. *Etsa Iwian* chicharuk apachru muken utuwajai main nakartia painkiamtai yurumaminian tutai: tirankia amiktajai tamena nuna timia timiaja.

*Etsa* nuwe muken iniarak *Iwian* nakamia timiaja, tamatai apatuk apujtusam *Iwianekama*, ¡tirankia ikmakume! Ti, nanki achiktasa aja ataman, *Etsa* warimias nanki kaput awajmata mamia timiaja *Iwian*.

Juan Chuinda, Shaim

## Nantu

Yaunchuya shuar aujmatainiam Nantu, Etsa yachinti. Aujmatkur etserji Auju chinki najáñaru aishri kunampent akatar naekan tsupirka tiniu ainiawai.

**N**antu, chinki uumjai eamutsa wesa nuwen Aujun chicharuk yuwí tsamaku awín iniarkam nakartia waketanam! tiniu timiaja. Ukunam pujashmanum yuwí tsamakun yuá pujumia timiaja. Nantu waketki tamatai, nuwé yuwí kuiran enker suak wene aparuya timiaja yuwí tsamaku yuachjai taman. Turam Nantu kajek chichak yuwí kuirnak seamij? Tiniu timiaja. Auju waitrin neká wené jarkamia timiaja nuyá Nantu etsa naek nayaimpinia nema achitkia asamtai weak achimiak wakamia timiaja.

Auju, mashi achiakman chankinium, chunkin, suku unchin, machit, tsapa, tatank, nankamas pinink ainian, jakash, ichinkian jakukarun uchumchatain weak enkeamia timiaja. Ju kijinjai, etsa naek nayaimpinmaya neta, aishri Nantu amayantasa antukchamnia tatartuki wamia timiaja. Wamu nekapek, Etsa, Nantu yachi aikiasan Aujun ajapa ikiukin asa nayaimpiniam pujak kunampen akatramia timiaja wakui naekan tupirkat tusa Auju wa atatman naekan tsupirak Ajua chinki najanarmia nunka nanak taramia tiniu ainiawai.

Auju juamu kupinramu, nuwe najanaruiti.

Juan Chuinda, Shaim



## Yajasma, shuar yauchuya aujmatainiam

Nuyasha, nekaashmin yajasma nuyá wakan ayamkartin yaunchuya aujmatainiam shuar akiniamu awai, nurancha kampuniunmaya yajasmaaujmatui, shuarka kampuniujai achitkiamun iniakmawai.

Yaunchu aujmatainiam yajasmaanu, aujmatmanum jintiawai nuyá itiura iniakmamsatniuit nu wainiawai, tumak shuar penker achiniaais awai nii pujutairi.

### Kujancham

Etsa Kujanchman tsankun nujinmani umushnakmiayi penker uumjai tuku ati tusa, tura chicharuk jaanch kautkarainti nupi nerek amai iiyuta timia timiaja.

Turak ewej tsentsakan nekapmatar suak, chicharuk awajiraip ewej jaanch matniun amajai tiniu timiaja Etsa. Numpi neré mukunawaip tusa chicha chicharus akupkamia timiaja.

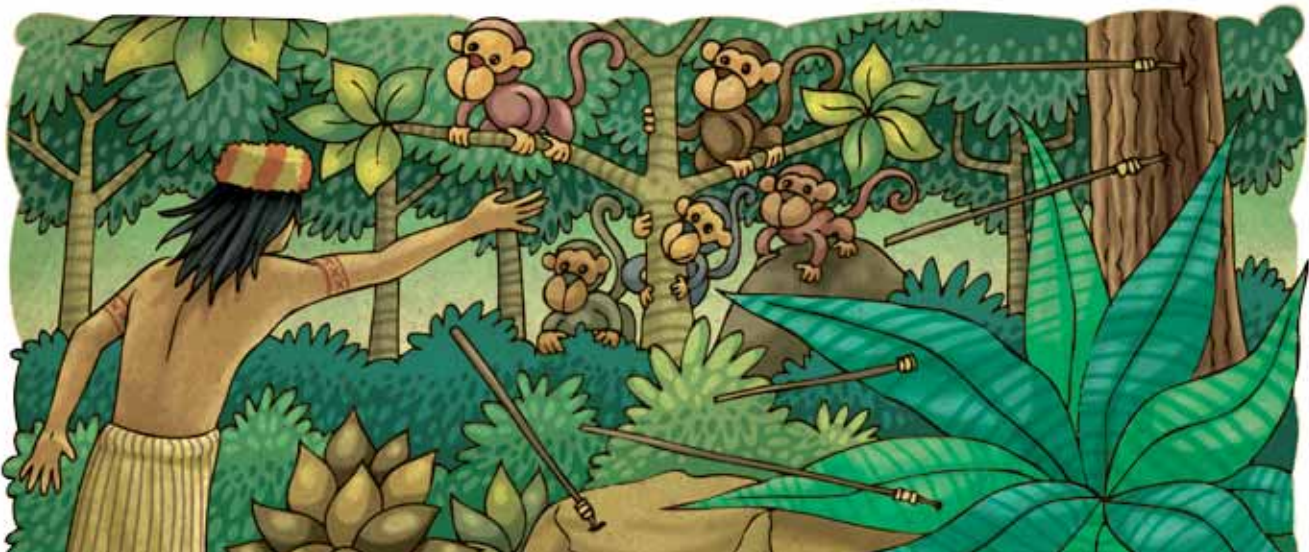
Nuna umitsuknumpi yumin kunkunkut asamtai Kujancham mukunamia timiaja.

Nekás etsa tutupi ajasu ai, Kujancham numpi neré tsamakun mukunú pujai jaanch kaunkarmia timiaja, tura uumin umpuaj tu wesa tsentsakant sayat sayat awajmia timiaja.

Tura amik eámtsuk taun, Etsa inintrimia timiaja Kujanchman, nui waitrua chichak kaunkacharai jaanchka tutai, nekasashi tusa, tsankun auwamia timiaja, turam numpi mukunamun kukutasa imiakmia timiaja.

Nui Etsa shuaran yuminkramia tiniu ainiawai, kakáram eamin atin, kakarmachuka waitsar yurumartin ati tiniu timiaja. Ani Etsa yuminkierturmiayi.

Mariuxi Shuntak, La Libertad  
(Penker apújtai)





## Jempe nuyá Yakakua

Jempen nuyá Yakakuan nua chicharainiak ajamtiarum tiarmia timiaja. Jempeka tsawatsuk takas waketu ajauya timiaja, tura Yakakuaka aya ajinkiajai, kayajai nakurasa kiarai waketmia timiaja, tumakaui Yakakua takakmauwiti tu enentaimrarmia timiaja nuaka.

Nua takatan iisartasa wearmia timiaja, Jempeka takatan jamaruya timiaja ti nukap, aya jijain amayashtauya timiaja.

Yakakua takatri yutsa wearmia timiaja, penke ishichik takakmasuya timiaja nuyan nuaka wakerutan iniasarmia timiaja, . Nuyán nuaka Yakakuan sunkipia nijiamchin najata susarmia timiaja naki asamtai.

Nuaka tukusan aratan juarkiar amucharmia timiaja, takakmasma ti uunt asamtai.

Nua arakmatan amukcharunka Etsa yuminramia timiaja tura chinki nuyá entsarmantin najanararmia timiaja.

Benito Ujukam, Chichis  
(Penker apújtai)



## Japa nuyá kunki



**A**ujmatmanum tawai, Japa pinkiuin najanamia timiaja nuyá Kunkikia peeman najana tiniu ainiawai.

*Jápati* shiram umpuakui nuwa natsach wakeram waurmantikniuya timiaja. Kunkikia penker peeman umpuichuya timiaja tumak nuwasha wakerichu armia timiaja, tumak ninki nekapmamniuya tiniu ainiawai. *Kunkikia, Japan* akasniuya timiaja. Chikich tsawantin umputain ikianaisarmia timiaja nekapmamsartasa. Kunkikia pinkiuin Japanun achik umpuki kanpuniunmani tsekenki wesa chinki Kunki naartin najanarmia timiaja, nuyá Japaka, *Kuntintseke* patatuki wesa *Japa* najanarmia tiniu ainiawai.

Juan Chuinda, Shaim

## Nayap nuyá Kunamp

**K**unamp nuyá *Nayap* patatirmiayi *Ipiakun* nuyá *Suan*, mai aya wekain armiayi. Kunampen nuyá *Nayapin* umruiniak, mataj tutai arak ipiaknum nuyá arak suanam najanarmiayi.

Nuwan pata patatakua emenkakarmiayi nuyá Kunamp ipiaknum waka kapan asas yajasmanum najanarmiayi, *Nayapka* suanam waka mukusa ajás itipri narsunak chinki najánarmiayi. Nuyan aishman nuyá nuwa iwiarmamtan juarkimiayi.

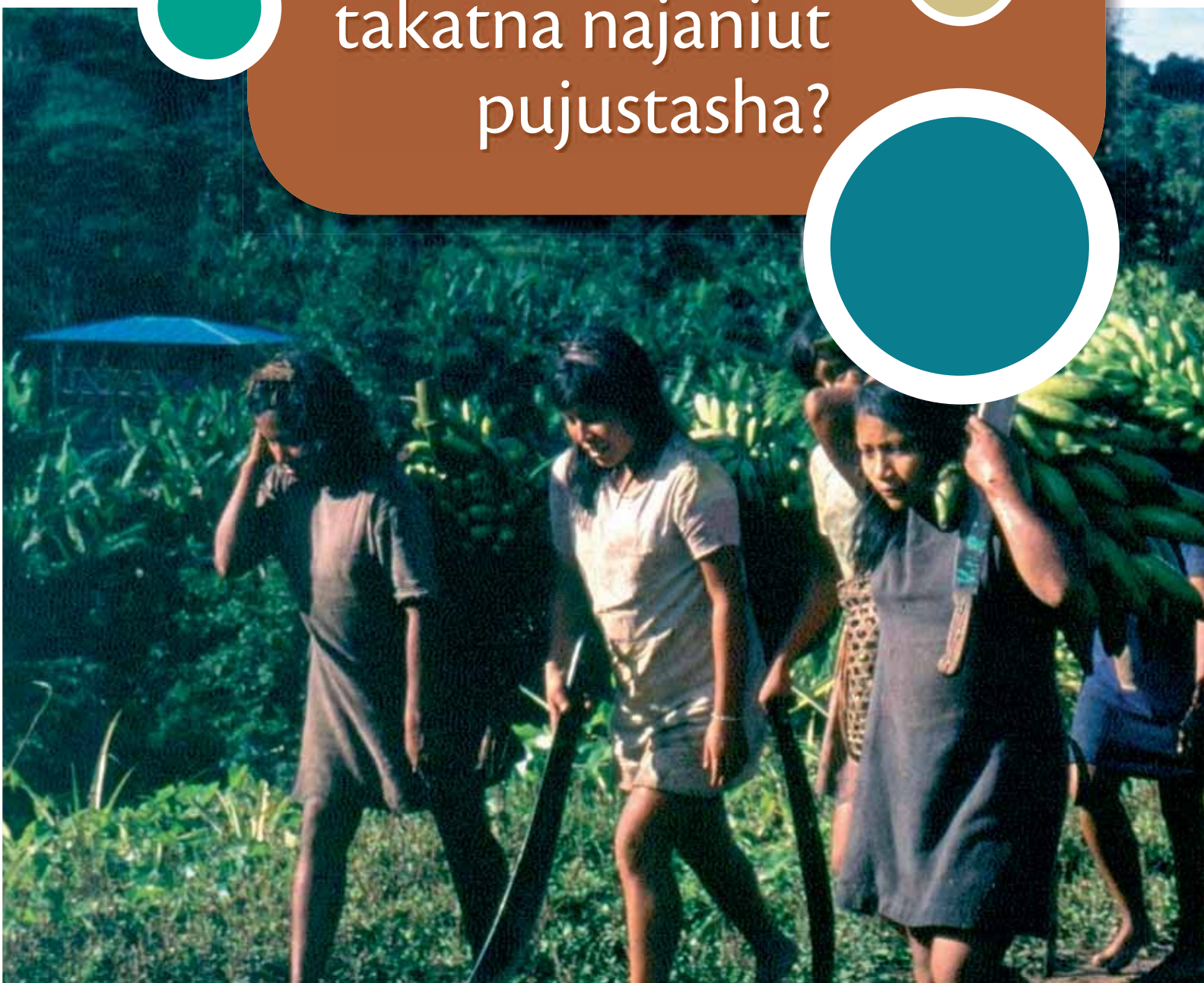
Juan Chuinda, Shaim



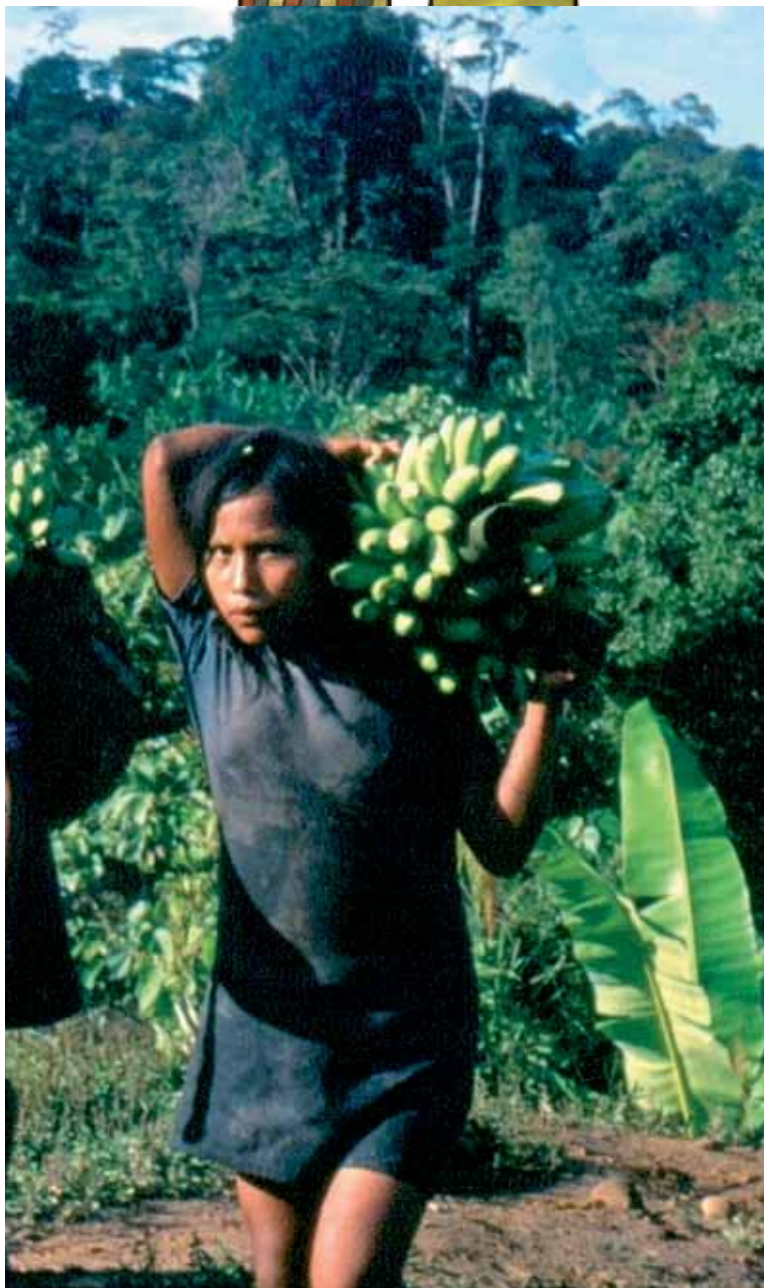


## Aujmatma 3

¿Shuar wari  
takatna najaniut  
pujustasha?







**S**huarka nunká arakma yuatniun, eamkatniun, namak nijiakmatniun, waaka napampartinian, ewejjai takastiniannuyá muni suruktinian enentaimtin ainiawai pujusartasa.

Ju takatka arumai yapajniawiti Yaunchuka nánkamas arakmau armiai. Nii shuariniak yurumatniun eakmakar, namakan jiniakmawar tura kampuniumaya yuranken jukmau armiai. Ani takakmasar iwiaku puju armiai.

Yamaikia nunka takasmanunka arak pachimrar arakmanui neré apach surutainiam súranuk. Ju takat najána suramuka yaunchuya apatkar iíyamka, yapajniawiti, aya yuatniuk surutainiam.

Takata najana Shuar nuwa Verónica Naikiai tawai, waaká napampakur yaunchu shuara pujutairi yapajniaiti pujutainiam, saak aratsar numi ajarmaiti tawai. Waaka napampatka penker íismauyayi shuar tuakmanum, nunka papí ejeratniunam nii nunkén yaimiuk.

Tuma ain Shuarka yaunchu nii nekatairijai nuyá najantajjai takakmawai aratnum, juamunam, eakmatnum turak shiir tuak nii shuarijai pujuwiti kampuniujai nuyá yaunchuya aents enentaimtutai.

Iniakmakur, *Nunkui*achiniais awai nuwajai nuyá nii najantairijai. Shakaim aishmankan jintiwai takastinian, Etsa jintinkiartui, uum, tseas, uruch kutamratniun najanatniun.

## Nunkui nuyá shuar nunka arakmatai

Ankant ankant nii shuarijai nunkaya takat najanatniunka akantramu achiakuiti. Nisha arakmatka nékashma ikiusma nuyá umiktintri achiakui, ipiantratiunam nuyá juktinium. Iniakmaji, arak yurumtai nuwa aní enentumtutainti, nuwa arakmau asamtai, tumaitkiusha ipiantanam, numi ajártinium aishmanaiti.

Arákmata nunka, shuarka *Nunku* in enentaimtiniaiti, arakan iín asamtai. Nuwa imiankas nekawiti iístinium nuyá árak ajanmaya tsakartinian. *Nunku* iniu juna unuimiatainiawai.

Pellizaro-jainkia, *Nunkui* wantiniawai nuwa ainí, ajánmaya yutain arakan sukartawai, nuwan nunká arákmata niun,

nuwejai takat najantai, uchi itiur takutain mashi nii nekatniun utsuman jintinkiertiniaiti tawai.

*Nunkui* jintinkiertuamu iniakmawai.

Yaunchuya Shuarka ajartichu nuyá araknasha arakmatniun nekachuyayi. Nua kisara utuki wesa yurumka saepe nanatu wainiak entsan utukmiayi, nui nua tuakar maman nijak matsatmanum tura chikichkia pininkian najanenak ajamunam jeamia timiaja. Warawart nua íimias maman seamiayi, turasha Nunkui nua ainia chicharainiak jatsaj tiarmiayi, aya uchi nuwachin ikiasarmiayi nii utsumamu seamiarat tusa, turasha seamiayi penker iístinian, chikich uchi awatiarain tusa. Tutai nuwachin jukímiayi, itiursan jea a takui jeaka jeamnamiai, nuse aja a tutai aja nuseka amiayi, itursan namank a namanka nuach ayamchiri utuamnamiai. Yamamtankia warawarat pujuarmiayi nii utsumamun seaman uchi nua sukartakui.

Chikich tsawantai, nukua ajanam weak nuwachin kajinmati ikiukmian uchi katsumkiar jinium jinia yukuiimpiuri enketiarmia timiaja, tura Nunkui utki anentrak jea chaitri waka ;kenku, kenku juruikia para nuse yu ajamij; ajamia timiaja, tumamunam nase su upui ajamunam kenkunam achimiak nui waya menkakamia tinu ainiawai. Aní Nunkui yaimkiamiai.

Benito Ujukam, Chichis  
(*Penker apújtai*)





*Nunkui*-ti aents nekachtai, aents nuaiti shuara nekamurin ti natka. Nuaiti nii najanaiti tura nua achiakchan wishikiartinian asutniuiti. Seamenan, *Nunkui* iniakmawai kampuniu tsankari, yuranken sukartawai seamenan. Tumak tsankari iniakmawai, tsankari tesamuiti, sukartana aintsak atankartiniaiti.



## Ajanam, nampet nuyá ánent

Arak najantaikia nukua nawantrijai najaniuiti ajanam pujusar. Chichatnumka nekachma nuyá *Nunkui* jintinkiartuamu jintiniain ainiawai. Ajanam *Nunkui* anentri anentrin ainiawai *Nunkuitati* tusa, nuyá ajanmaya arak penker susat tusa nawantri jintintin ainiawai *nántarpenker* iístinian.

Shuarka ainkiuk: *ánent*, *nampet*, *ujaj nuyá uwishin nampesma* achiakui. Nii pujutairijai nuyá Shuara enentaintutai arantukmajai intianiakui.

Anentka, pujustinian, imiankaska nunká arakmatniun, eamkatniun, namak jiniakmatniun nuyá anenaistinian wakeramunaiyajai intianiawai. *Nampetka*, nampermakur takat najantain iístiniaiti Ujajka mankartinia nanpetairiyaiti nuyá wakan mantuawaint tusar iímiastin; juka achiniayawai emenkakma namper tsantsa najantaijai (Aentsu muuké ementukma nuyá uyushna). Uwishin nampesmaka jatsuk pujamu-jata nuyá shuar nii aentsrijai penker pujustinjai uwishin iístinjai intianiawai.





Antukartai árak tsakartin tusar nampet iniakmamu:

Uunt jintiamun wi antukuitjai, ánentka seamuiti  
mama seamkur *Nunkui* anentaimtusar anentrutainti:  
*mama anentrutai* tutainti shuarnumka, *Ánet*  
tii nukap írunui, tumaitkiusha iikia anentruatin  
unuimiatrachuitji. Yamaiya natsaka nekainiatsui  
anentnaka aya shuar nampetnak nampestiniak  
nekainiatsuash. Wikia, wi shuarui wekasan ishichik  
antukin nampekin anematkin unuimiatraitjai.

Mónica Tentets, Chichis  
(*Penker apújtai*)

Wi jintiatajai: *Anentka* Nunkui nampersar yaimkiat  
tusar seamaiti arak aramun penker susat tusar  
imiankaska: mama, pantam, tura mashi ii arakmajnia  
nu. Nunkui enentaimtutainti kakaram sukartusat  
tusar nuyá penker aramu susat tusar turak juktin.  
Nampetcha seamaiti tumasha wari najanaj nu  
enentaisar nampetaiti. Uwísha nampertainti tsapaya  
juarkir jutaiya yimiai. Nunkui shuaran ni naari  
enentaimtuinia tuke ikiakainiati, apach Arútma  
enentaintin Virgen itiurin ainia aikiasan.

AW. La Libertad  
(*Penker apújtai*)



Ju nampetnum nuwa nampenawai tukus aramu penker susat tusar.

*Nunkui, nuwaitme tuma asam najanaruitme,  
Nunkui anentruamtai nupa atsawai,  
Untsuajme mama turumtiktsuk waitkiarsaim tusan,  
Warawarat numinwajasan maman untsuajai,  
Nampeamu anturtukam mama penker surusminiam tusan*

*Aní nampetainti. ¡Antuktarum!  
Aní yuruntainti, untsukar, nampesar.  
Aní yurumjai ¡Antuktarum!  
Pantmancha Arutam amaji.*

*Nunkui, nuwaitme, tuma asam najanaruitme  
Nunkui anentruamtai nupa atsawai,  
Untsuajme mama turumtiktsuk waitkiarsaim tusan,  
Nunkui, nuwaitme, tuma asam najanaruitme  
Nunkui masticas y el monte no hay.  
Warawarat numiniam wajasan maman untsuajai  
Nampeamu anturtukam mama penker surusminiam tusan.*

*María Kayap, La Libertad*

li uuntri maman arawar tura *Nunkuin* seu aarmiayi arak penker susat tusar. Shuar chichamjai nampen armiayi mama warik tsakarat tusar. Chikichkimsar seamin armiayi: pantam, mama tura mashi ajam aratia nuna penker susat tusar.

Martín Tentets, Chichis  
(*Penker apújtai*)

*Anentka* arantukmaiti, nekachma nuwa Nunkuin anentrinin ainiawai. Chicham *ánentka anentaim-ra* (enentaimsatin, nekamatin) tamanumia winiawai nuyá *anentai*.

*Anentka*, nuwa najankamu unuimiatramuiti. *Anent* nunka arakmatin, nuwejai najantai, yajasma tankumatin, mesetna, eamkatin anajmaratin irunui.





## Eámma

Shuar chikich takat yurumatsa najantairinkia eammaiti, júnaka najantairi, nekátairi yaunchuya nekamuiti. Nunka aratnum nuyá eamtai aintsan akan awai, aishmanna tura nuwanusha.

Shuar eamkatsa uumin utsumin ainiawai, kuntinian tsentsakan tseasjai iwiaramun apujtus mau armiyai. Jujainkiachinki nuyá jaanch matainti, tura urenka iwiarnat iwiartainti. Chikichnumka, chiniamu najantainti imiankaska shushuiniu.

Tsentsak maserar nuyá tseas amamkesar iwiartainti yaunchu ii apachri itiur jintiamuit aini.

Jintiatajai yaunchu urukuya ii apachri eamtairi. Emkaka ii apachrinkia uumin, tsentsak eamin armiyai nuyá tseasan iwiarin. Nujai niinkia eamin armiyai nuyasha nankin takau armiyai. Nankincha ampakai shinkirijai najanamuyayi, juka takamtachik manitaiyauyayi. Tseasnaka tankanajai iwiarin armiyai nuyá chikich tseas arak saepejai. Iniarkar kuta awajin armiyai. Tura tsentsaka tsakari apujtin armiyai nuyá amamkesh uumi wari enken armiyai tseasri jinkin tusa. Kakar umpuin armiyai uumin chinkin tukuartasa turutskesh chikich yajasman. jujai takamtachik mankartin armiyai. Numi *Tankana*, nuyá chikich arak tseas saepejai tseasan iwiarin armiyai. Kuta najanawar tsentsaka tsakari apujtin armiyai, yajasman awajiraij tusa ijiarmatin ainiawai tseasan najannak.

Miguel Ikiam, San Francisco de Ikiam  
(Penker apújtai)





**N**ekapka yajasma yuatniuk nekapek utsumamu, eamin armiai, nunka irkari chupit asamtai nukap tsawant namanka takuschamniuyayi kau asamtai. Eamutsa weamunam pachintin ainiawai, eamin, nuari nuyá yawá wu armiai. Ju yajasmaka nematnum tamcha ainiawai paki, yampinkia nuyá yawá yukartin eamtanam. Kashin eamutsa wenak jintsuk yawan maikiuan au ainiawai.

Yawánu maikiua írunainiawai. Kashin wetatkur eamutsa jintsuk maikiua nuke iwiartainti yawá ayuratsar ikiakat enentajai aní eamtan awajichu ainiawai.

Enma Chumapi, Chichis  
(*Penker apújtai*)

Yamaiya juinkia uumkia aín, eamtanmanka iskupit jutainti yajasma uunt eamkatin yupichuch asamtai. Shuarka ju takatnaka tuke najaniuti, tsawatsuk yajasma yurumatsa nantarun eamkatsa nuyá ti kashisha juainiaiti kuntinian manke jukitsa ni shuari namanken utsumainiakui.

Eamtanka kampuniunam nukap tsawant pujusar najanin armiai. Eamkatsa tsawatsuk yawajai, iskuptiajai, nankijai wu armiai imiankaska kashain, shushuin nuyá pakin eamin armiai. Aknum jeawar nuyá penkau armiai jeen jukiartasa nuyá uchirijai ajamin armiai. .

li aparinkia kuntinia pampatairi nuyá yajasma yutai nuwetairi nekau asar penker enentaimsar eamin armiai.

Luis Hernán Chumbique, Lawants  
(*Penker apújtai*)

Yajasma írunainiawai Shuar penké eamchatai, yuchatai asamtai.

Iniakmamu ju ainiawai: manchun, kujancham, ampush, panki.

Luis Hernán Chumbique, Lawants  
(*Penker apújtai*)



**E**akmatka nekas imianaiti takatan sukartak nuyá nekamtikiui eamniun. Yaunchu, eamutsa wetin ajasmanum aishman natsaka tsankun mushutin armiai kuntuksnarar eamat penker weti tusar . Ju turamunmanka uunt *wea* jintiniuyayi tsanknaka.

Yamaiya juinkia, arak nuyá yajasma menkarui numi kampuntin ikiamnumia ajateam, nuyá shuar matsatkanum yurumtairish yapajniayi, yurumtai iwiaramu arus turutskesh namukma tserechach yuiniak, eamat najantai taraiti imiankaska eamenat yaunchu yurumtainkia.

Nunka nakakmanumka chinkikia amunakuiti, atsuiniawai. Yama tamiajna nuinkia shamak irunmiayi, Wi wainjai nu chinki amunakuiti numi ajat juarkiarmatai. Nu tumamu wi wainkaijai. Numi katuram nuyá yurantin amunakuiti. Yamaikia eamtaka atsawai, eamkatin atsakui. Yawajai ni wainiak wainiawai kashai, yunkits shushui, yaneachma paki. Yaunchu wi tamiajna nuinkia jea pakikia ayamach puju armiai. Juka kampuniuyayi wi nunkan sumakmiajna nuinkia nuyá jea ayamach kaunin armiai. Wikia pakanam pujumiajai, nui tuke kaunin armiai. Arumai ishik mekaki wemiayi numi ajateam.

Benito Ujukam, Chichis  
(*Penker apújtai*)

Eámtaka yaunchu aniuchuiti. ii apachri nujai pujú armiai. Yamaikia tii tsumaiyaiti. Isha eamtsuji, iístiniaitji pujutai yajasma ni pujuinia ayamrakur. Iniakmaji chai achiakji nunka tentakar ikiusmanum. Machminiaitji ayamrakur. Nuka arak nuyá yajasma iístiniaiti.

Carlos Ikiam, San Francisco  
(*Penker apújtai*)



## Namak nijiamu

S huar yaunchu najantairi namak nijiataiti jujai iwiaku pujuyayi, namak nijiatjai. Aní ju takatnum timiun utsumin armiayi, arak tseasaiti, nekenkar iwiarrar entsá ajuntai turutskesh anuntainti nijiar namak mar yuatsar. Timiu tseasri yajauch amajkam nanatar ajawiti namak tura washimnum enkemniuiti nuyá aishman, nua, uchi ju ainiawai namak nijiatnum nemakaru.

Ayu iikia imiankaska namak nijiatmatjai, pujuwitji. Namak nijiatmakur jutiktainti: enkaka timiu ukuintainti nuyá washim iwiartainti, iwiarrar amikair shuar wu ainiawai namak tui nijianata. Entsa washimkia apujtainti namak shiakain tusar, mashi iwiarnarmatai timiujai entsa nijiatainti, namak nijiatnum pachintuiniaka chankinian ju ainiawai namak jukar enkeawartasa. Wu armiayi washim apujsamunam jeawartasa, nui namak nijiatka amunainiuyayi. Shuarka namakan yunkurkamawar iniarin armiayi juka yaunchu najantaiti iniarkamu sunkurtichu nuyá ti penker yurumawar nijiamchin umin armiayi ani tsukamamun imikin armiayi.

Ángel Chumbique, Lawants  
(*Penker apújtai*)

Nuyá, timiujai namakan nijiiawarsha, Shuarka ewejaisha namakan achiniaiti. Ju takatka kaya uyuar namak nayum naartin etentu achitaiinti.







## Ewejai najanma

Shuarka ewejai najanatniunka kampuniunam irunujai Sjiukma, imiatkin imtintri yapajiamu numi, arak, naikiam, mikia, takakmauyayi. Yaunchuk nuwaka nuwejai takakmauyayi tura aishmanka chankin najantan nuyá uruch kutamratnium itip najanatniunt takauyayi.

Suku najanatniunka naek kátsuram kap turutskesch paipainch iwiara najantainti. Chankin imia utsumtainti imiatkinjukitin tusar tura yurumak ikiustinium.

Chankin najankur nunkania juartainti, aishmanka nekainiawai, jujainkia mama, pantam enkear itiatayainti, nuwasha najantan unuimiatraru ainiawai. Makanianuiti, nunkania nukuchir itiawai. Naek arak esarmaiti, tsupikiar kesasar jutainti, lwiara najanat juartainti arumchik amutayainti, amuachkurkia kiarai ayamkur amutayainti najanmaka.

Enma Chumapi, Chichis  
(*Penker apújtai*)

Chankinkia kesasar, nakarar iwiara aepar tikishmatrar najantainti. Penker tentematainti. Chankinkia mama, shaa jukitin utsumtainti. Aní ii nuari najatar sutainti entsak wekasat tusar. Ijiusha enketayaiti. Íí shuartikia aní yurumniuitji.

Mariuxi Shuntak, La Libertad  
(*Penker apújtai*)

Nuwaka ashí takawiti nuwejainkia. Imiankaska *pinink*, yurumak enkerar yurumtainti. Iniakmastaji aujmatkur ikiur najantainti.

Nuwe pújutaku waintiainti. Tura ishichik jujurat tusar etsanam menaintiu tsawant anatainti. Nuyá tentesh najantainti tanta najantaiya anin nuyá inintainti. Pujakmari najatar pakamtainti tura kuishpijai kesatainti turar pinink najanar amutainti. Najana amikiar jinium iniartainti, tura yukaipijai iwiartainti entsa pinink pujakmari jinkin tusar nuyá amuakur ipiakjai yakatainti pujakmari.

Mariuxi Shuntak, La Libertad  
(*Penker apújtai*)

Nuwejai nuyá sukujai takakmainiayatan, shuarka penkiuncha karisjai takau armiayi.

Wiki kenku karun itiauitjai. Wach najantainti tura nekapsar íisar najanki wetainti penker umpuarta tusar. linkia ii apachri unuitiamraitji nuka kajinmatkichuitji. Nu pinkiukia ésaram ujuk wartiniaiti, mashi antinkiar umputainti, ame nampet wakeramu.

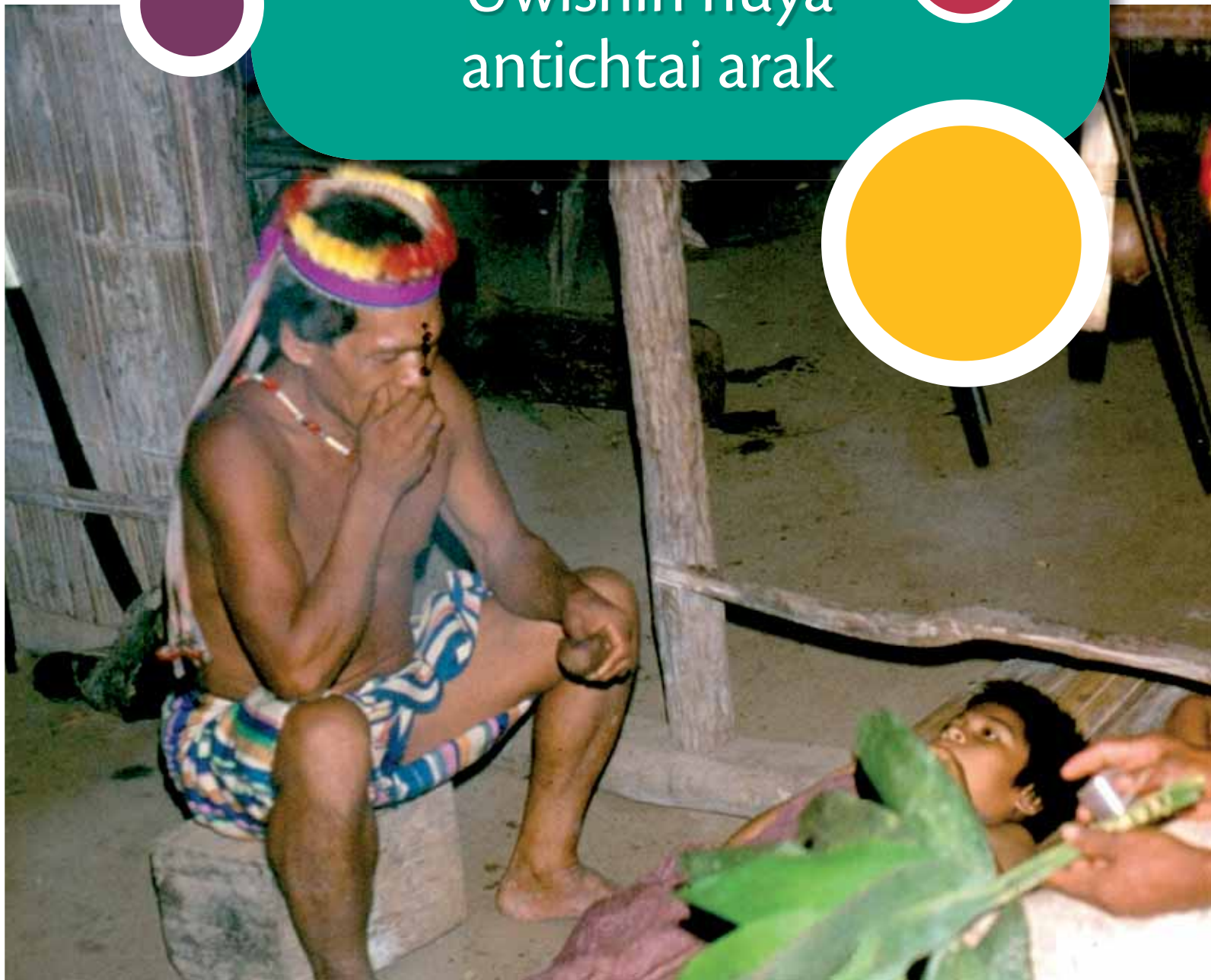
Manuel Antuash, San Francisco  
(*Penker apújtai*)



Ewejai takakmatai, nunka arakmatin, eamkatin,  
namak nijiatin yaunchuyan aishman nuyá  
nuwa takatrinti, uchirijai jintiniainiawai. Ankan  
amanun uchin nékamun, najantain jintiniawai  
yaunchuya menkakain tusar.

## Aujmatma 4

Tsuakratin,  
Uwishin nuyá  
antichtai arak







S huarka jatanka wawek tusar enentaimtin ainiawai, aents pachimramu sunturi asamtaisha. Waweka jatanmani juriniaiti uwishin yajauchin mukuchanka. Ju sunkurka *tsentsak* yajauch awajkartiniaiti juka jankia aniuiti, ayatik uwishin turutskesh tsuakratin wainiuiti nateman umar pujus. Natemka yajijai iwiartainti tura chikich antichtai arak ainiajai.

Harner chichak tawai, chicham eakmari, uwishniuka natemnaka jajijai iwiarin ainiawai nekasen nampetai asamtai, tura maikiuajainkia kakarmaiti<sup>1</sup>. Ani uwishniuka turutskesh tsuakratniuka iktratniuiti natemanumar. Natemnumka nekas pujamunam turunatin waintianti, shuarnumka nu isar antrar shir enentaimtainti nuyá pujamu nunka wainchatai kakarmarijai najantainti, juka aya natem umarar waintianti.

Yaunchuya aujmatainmanka *Tsunki* uwishniuyayi entsa pujú, ani asamtai nu enentaimtusar tsentsak seatainti ju aents. Uwishin turutskesh tsuakratin ajasta tauka ijiarmatniuiti nateman umartaka. Tsentsaka chikich uwishin turutskesh tsuakratin sukartiniaiti imiatkinjai yapajiawar, mashi uwishniuka ajachu ainiawai. Utsukratu tsuakarturtinian enetaimias suaka, tsuakratin atiniaiti, turutskesh wawekratin, mankartin. Tsuakratin tsentsakan mukunawar wawekratuan awantin ainiawai, aní jan tsuau ainiawai. Juka ipimkiartiniaiti, tumak tsentsakan sumawiti chikich uwishniun. Wawekratkash aikiasan turiniaiti. Tsuakratin turutskesh uwishin ti imiau ainiawai chikich uwishin wawetawain tusa, tsentsakan ayamprumaktinian takustin ainiawai, tumachu asanka waweam jakamnia ainiawai.

<sup>1</sup> Michael Harner, *Shuar. Pueblo de las cascadas sagradas*, Quito, Abya-Yala, Quito, 1994, p. 185.

*T*sentsaka metekcha ainiawai, napia anin nuyá chikichka tsere anin.waweka nankamas aminiaiti, napi enentaimtusar waweamu asanka, napi esaim jawiti, entsa enentaimtusar waweamu asanka jaker nakamniaiti nuyachuka paki yuamush aminiaiti.

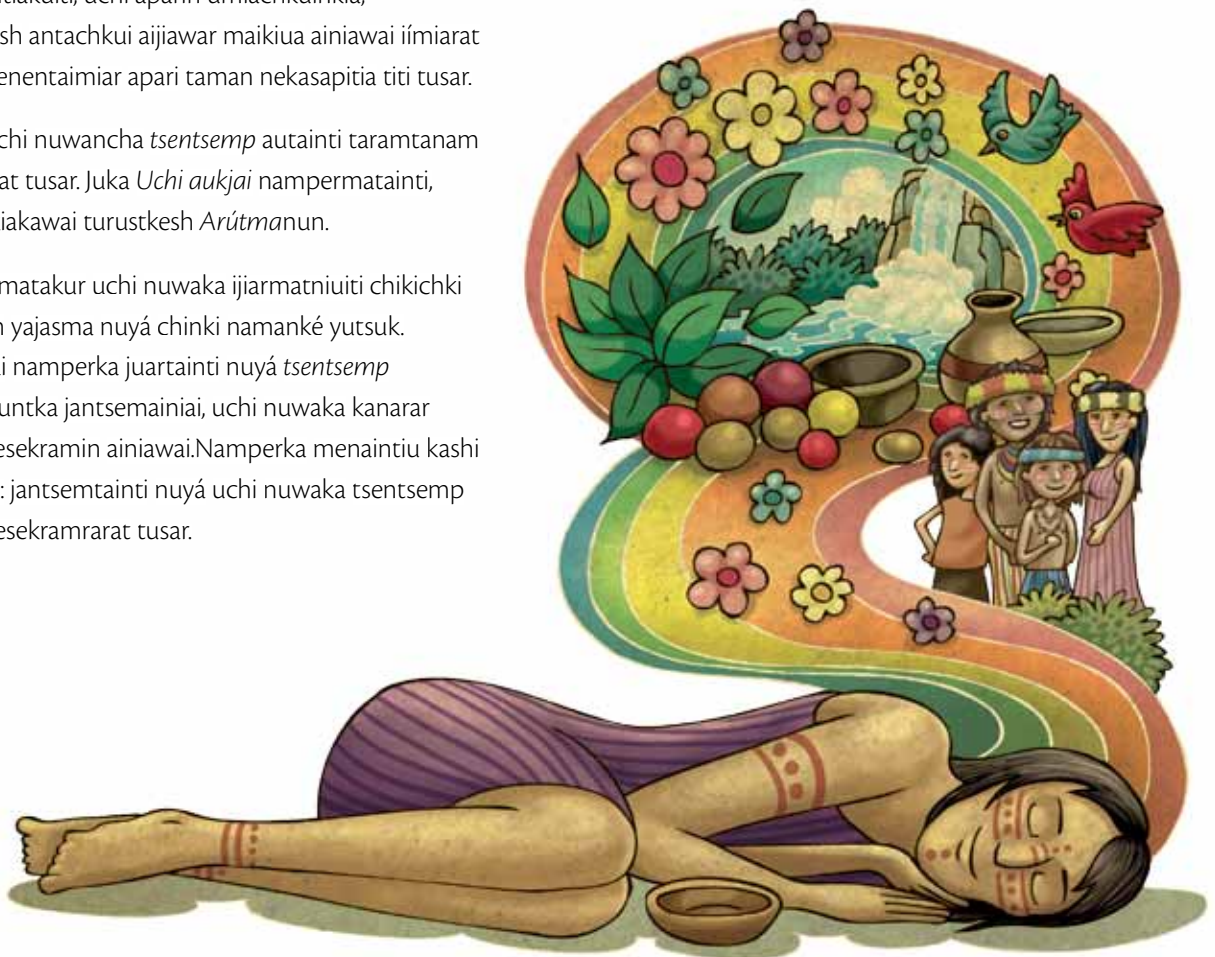
Tsuakratin turutskesh uwishin ajastat tauk junaka umichuiti; shuarnumka ju araka uchi aishman, nuwa ikiakainiaiti arumai kakaran arat tusar.Chikichnumka, asutmia antiakuiti, uchi aparin umiachkuinkia, chicharmash antachkui aijiawar maikiua ainiawai ímariat tusa nuyá enentaimiar apari taman nekasapitia titi tusar.

Aikiasan uchi nuwancha *tsentsemp* autainti taramtanam enentaimsat tusar. Juka *Uchi aukjai* nampermatainti, wakanin ikiakawai turustkesh *Arútmanun*.

Ju nampermatakur uchi nuwaka ijiarmatniuiti chikichki atsakamun yajasma nuyá chinki namanké yutsuk. Jantsémajai namperka juartainti nuyá *tsentsemp* autainti. Uuntka jantsemainiai, uchi nuwaka kanarar nuyá tii mesekramin ainiawai.Namperka menaintiu kashi pujurtainti: jantsemtainti nuyá uchi nuwaka *tsentsemp* sutainti mesekramrarat tusar.

Tsaankmanumka jimiara nampermatainti: enkaka imianchaiti, jimiara kashi nampermatainti nuyá jimiarnumka ujuk nantu arumai najantainti.

Nampermatakur aents ipiamatainti nuyá nuwa natsaka tsanku entsari ijiurtuar sutainti nampek imiarat tusar Tsankun nampeka mesekranam arakri, nuyá yajasam napampartinian tura nii pujustintri imiawaiti. Ju namperka *Núa tsaankmamu* turutskesh *Kasak* tutainti.



**E**tsermanun iísminiati itiura Shuar uwishin ajawit nuyá antichtai arak takakmamujai.

Menaintiu nawe yarush uwí iniankaku ajawash ajawai uwishin ajástin unuimiatramiajna nuna, yamaikai ujuk nawe yarush uwí achiakjai. Aents uwishniuka chikich aents utsukminiati uwishin ajastaj taunka. Natsa aink wi wakérakui apachur natemnumani utsutkamiayi uwishin ajástinian, tumakun tsawant iniankamun katsuntratniuyajai “nateman nampearkun”.

Natem umárikia  
pujutaiyainti iyashnum  
natem jiníarat  
tusar, natem  
nampearkuria  
iítiainti nankamsar  
napikish, chikich  
yajasmash.  
Uwishniuitjai  
ujuk uwishniujai  
umpúmaruitjai. Ti  
ijjarmamtikrukarmiayi,  
yurumak ijjarmshtain  
yuyajai, nánkamas  
yurumkan suritrukarmiayi.  
Tsawanta ijjarमतairinkia utsúkratu  
umirkatniuitji, amikiakrinkia nii utsukratniuiti  
tsuakarturtinan. Tsentsaka uwí jankirí ánin aíníawai.

Jant tsuartinian iwiarnatraitjai, iwiaku pujústian  
wematratniun, ikratkunka unuitraitjiana aikiasnak

najániuitjai, sunkur kakarmachuitkui aya usukratniuitjai.  
Sunkur ti kakarmaitkui nateman umaran nentemtikniuitjai.  
Uwishín waweamuitkuinkia jaka yainmianiaitji, tura  
apachi sunkuriyaitkuinkia, apach tsuakrijai tsuamarat  
tusar jintiniaitji. Micha nunka Quito, Amaluza nuyá  
Cariamangajurukiaruiti tura tsuararuitjai.

Natsach mayai eshiniun..... nunash tsuarmiajai.  
Wawekaitkui tsuarminiaitjai.

Uwishin ajástiniaka nuwash  
unuimiararminiaiti, aents  
yaintasar. Aya nateman  
umaran nuink  
nampesminiaitjai.  
Yamiakia  
umarchamniaitjai  
jakun. Ujáktajrume  
umartiniaka  
iniaisaitjai Arútman  
enentaimtin  
evangelista-itjai,  
menaintiu uwí ajawai  
iniaisamur.

MartínTentets, Chichis  
(Penker apújtai)







## Antishtai arak

Shuarka antishtai arakan utsumin ainiawai pujamurin. Tumaitkiusha arak nekachtairi irunui, aya uwishin nuyá Tsuakratin nekainiawai nuyá yajauchin nentemtikniuiti, tsuakraturtinian nuyá ikiakarturtinia.

Ju jintiamu antishtai arak nunka wainchataini juramji.

## Natem (*banisteriopsis caapi*)

Ujáktajrume natemamu najantain.li najantairin nátkaiti, uchi, natsa, nuwa, uunt pachintin ainiawai. Uunt, *Arútman* untsúwiti natemamunam yajásma wayawaink tusar, jutikmaka Uunt Natemamu tutainti, juka iwiaramu nekapek najantainti, 3 turutskesh 7 pujúrtainti ijiarmar. Uchich Natemamuka chikichik turutskesh jimíara aents najánin ainiawai, ijiarmatainti nukap tsawant turutskesh nantu.

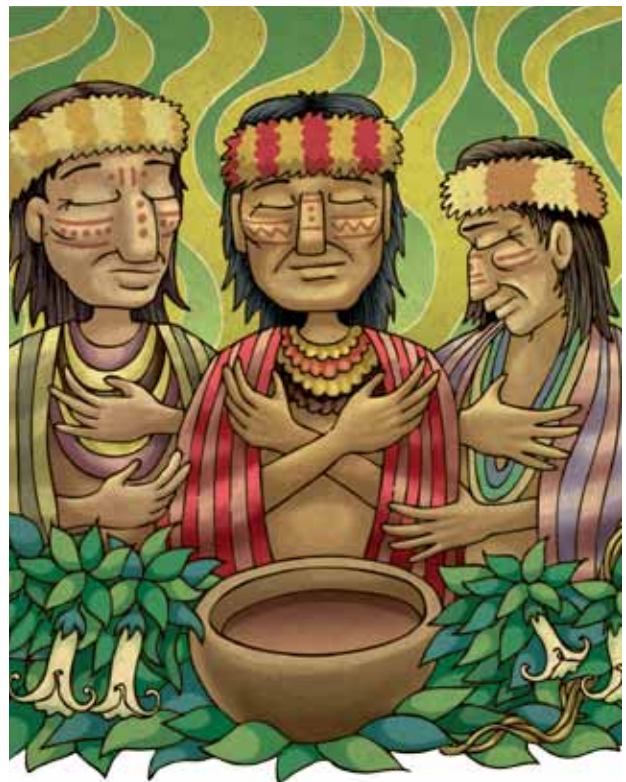
Natemamunam naten umartakur, emkaka ayamtai pénger iwiartainti, *Uunt natemamuka* 04h00kiarai juartainti. Arútamka wantiniuiti natem umarmanum: uunt yawá turutskesh chikich yajasma ánin, tura nii pujástintri chicharak ikiuwiti.

Juan Chuinda, Shaim

Natemka wakan itia aniuiti, ekemakar iítiai ani. Natemnaka nuwasha umarminiaiti tura imiatkiania iísminiaiti penker turutskesh yajauchin, ishiamkamnia ainiawai. Arumai turunatniui iímiau ainiawai.

Yaunchu enetaijaikia, shuar jakamtai natem umutainti imiasar kajinmatkitsar warinkish turunamu, turakur imiutainti. Imiakur yajauch waitsamu mashi ajaptainti. Wi chikichki umarmiajai kajekan, wi shuar jakamtai itiurak pujá, yaki mama, waweama tusan iístasan wakerukmiajai. Penké wainkishmiajai. li aparí ikiakartaj uchirun tauka nateman suwiti.

Víctor Carrión, Sakants  
(*Penker apújtai*)



## Maikiua

Chikichkí uchi asan umarmiajai, winia apar jurukmiayi maikiutsa. Menaintiu tsawant ijiarmamiajai, utmiajai yurumatsan. Turasha apar ikiakaitmiayi nampekan imiartin asamtai.

Nuka nekásaiti. Imiaruitjai. Maikiuaman. Jumiará tsawantnum nantakmiajai, kaya waakanm najanaimiayi nuyá kuuk. Entsanka kaya muchink, numi aents najanaimiayi. Juka maikiua kakarmariyainti.

Nankamsa chichamun antimiajai nuyá yajasmanka: yawa, waaka nuwa winmiajai nuyá ayum shiniuinian antimiajai.

Tuke winia apar tii iírmiayi waikiuaka mesekramtai asamtai tura ju iyashmaka mesemakminiati.

Nuinkia, iímiámuka nekasaiti. Arumai turunatin amíniuiti.

María Kajuk, La Libertad  
(*Penker apújtai*)

## Maikiua iwiarma

Maikiua arakri jukar nuyá numichiri tsupirkar, saepé kesartainti. Nuyá uruch ayaparar ukarar ijiurtant *pinink* num apujsar umutainti, nampeakur ii iyashi nuyá enetaintai yapajniawiti.

Chikich tsawantin, jimiara tsawant iniankasar nantainti. Nampearuk tsawarikia ikratu tsaman tuimia sukartakui umutainti tsartasar.

Winia apamir maikiuan amtikrurmiayi, arumai pujústinrum imiartiniatme turutniuyayi. Pénker nuyá yajauch nekataj takumkia amiktiniatme: esetrar enentainratin, ii iyashi nuyá chikishna iíschatin mesemakait tusar. Nekás tajai mashi iímiarman amikiuitjai, yajasma, takat, nuyá nanamtin pampaínia, nujai kakaran unuimiaruitjai tura iwiarmamraitjai.

Enma Chumapi, Chichis  
(*Penker apújtai*)





## Aujmatma 5

# Shuar ijiamat







S huarna yaunchuya tuke aikiar nuyá jintitiaikia  
ijiamtutairiyainti. Nájanmaka irutkamun nuyá  
aents yaunchuya aujmatman pujutairi nuyá tsawantri  
tesamunan ipiakratenawai. Ijiamatka, nunka itiur  
enentaimtamuit nuyá yaunchuya ii najantairi  
jintinkratmari ikiustiniaitji menkakain tusar.



## Napi ijjamtutai

**A**ents napi esaimiu tsuamarmatai, shuarka napin ijjamatin ainiawai, jatan awakaj taman. Ijjamatka tsawamunam menaint turutskesh aintiuk etsa ekémsamunam juarniuiti nuyá najantsá amikiar kiarai amutainti ijjamtamuka.

Aents napi esaim tsuamarmatai ijjamtutka najatainti, napi tseasa kakarmari nupetmakur. Jata namka kakaram nupetmaku nájatkur, ijjamturtasar pénker tuakar chichamrutainti namak nijjakmatin nuyá chikichka ijiun achirtinian. Ijjamtamu tsawantín nii shuari tura aents ipiamu ainia etsa ajapen ajasmanum yurumtanam pachintin ainiawai nuyá kiamunmasha yurumtainti. Nuyá aents napi esaimiu kayan chankinchiniam apujtua netin ainiawai, iyashnum ukujtiurmajai yakau ainiawai nankamas napin irunainian enentaimtusar. Nua natsa yakawiti ayashnum nuyá napi naari esakratniu naari anainiaiti. Nankamas napi naari irunui nuna anainiaiti. Nua natsaka iwiarnaru atiniaiti nuna napi naari anairatniun. Napi nankamas irunu nakumkar najantainti, jantsemainiak amutin ainiawai anaisar, napi nékamun, titiajai: *makanchin* amutaj, *yámunkan* amutaj, *nukampen* amutaj. Júnaka napi sapijmiamtikar ataka aentsun esainin tusar turin ainiawai. Jutikmaka ju enentajai najantainti aents napi esaimiu tsuamarmatai, jakachu asamtai.

Víctor Carrión, Sakants  
(*Penker apújtai*)

Rafael Mashinkias  
jjintak tawai, ju tuke  
najantai ijjamtamunka  
uriki wawakri naman  
pukar apujtusar  
kampuniunam  
akuptainti, turuiniai  
pachintiuiniaka juna  
awainki tuiniai: «*Weme  
napi etseruwarta  
yurumruawarai tura  
nijjamchijai amukarji*».  
Ju najana iniakmamuka,  
Shuarka jujai napi  
sapijmiaktatui nuyá ikian  
ajas emesmakchatui tu  
enentaimin ainiawai.



## Uwí ijjamtutai

**U**wi ijjamtutka uwi nankamakar ajamunam nampermatainti tuntiak nantutin.

Namperka chikichki kashi iniankatainti.

Nijianchi uwiri iwiartanmanka aishman nuyá nuwa parchintin ainiawai, uchikia pachintichu ainiawai. Uwí nijiamchiri nawatniunmanka uwí ijjamta chichamra aishmankan eak najanin ainiawai, juka ujuk turutskesh nu nukap ichinckian najanin ainiawai. Namper juarmanumka amikmatniuitji (chai,chai, chai) tiri, uwí kajekain tusar.

Pachintiuiniaka ikiukchamnia ainiawai uwí ijjamtamunka itiurchat atsamunmanka, ikiuktin ankan susamuiti aya ijiakmar tura shikitmartinium nuyá ishichik ayamrat tusar. Imikair wayainiak tuke (chai, chai,chai) tiartin ainiawai.

Jantsemtaka yarush ekemsamunam juarki ewej tsawar ajasmanum initiainti, tentakar jantsemanumka aishman, nua mashi pachintin ainiawai. Tentakar jantsemanumka aishman

tampuran juwiti, nuyá nuaka shakapan akachumniuiti.

Jantse juarmanum nampetaiyainti, araknumia juarki akantainian imitiainti. Nunum uwí nijiamchiri penker kariat tusar anentrutainti. Nuinkia nánkamas arak kampuniummaya nuyá yurank yumin anaisar nampetainti.

Tentemanumka pachintiuiniaka ikimiashtin ainiawai ii enentaimiarijainkia uwí kunkunti emeskaij tusar.

Mashi ju shir arantukar najantainti uwí kajek ii wakani jurutramkij tusar.

Juan Chuinda, Shaim





**K**ashi nankamakar ajámunam nampetan pujurin  
ainiawai uwí enentaimtusar, nui seamenawai  
neremtikiatniun nuyásha arakmatniun tura uwí  
akantratniun.

Emka, uwí jinkiai arámunam anéntnumani  
seamtainti, arak pénker tsapait tusar. Ju  
nekamujai uwí ijiamtutainkia emtiktiainti, uwí  
ijiamtamunmanka, tsapamunmaya juarki,  
nerekmatai nuyá akanteamu enetaintuainti  
ijiamtamunam. Ijiamtamunmanka junaka uunt  
wea jintiniaiti. Nii yaunchuya nampetan juarniuiti  
emkaka, uwí itiur arat, nuya itiur tsakara... Jantsemki  
shuar nampet nampetainti.

Mashi nu tsamarmatai, ipiamar nuyá jutaiyauyayi.  
Akantramun amikmanum nua chankinium uwí neré  
ju ainiawai nuyá nampermatniunam apujin ainiawai.

Víctor Carrión, Sakants  
(Penker apújtai)



## Tsantsa ijjamtutai

Yaunchu Shuar najantai, tsantsa nájanmaiti. Shuar mesetan najánin aínia, yumasri mawar muuké tsupirkar warichik tsantsan najánin armiyai, jaka wakaní ikmak mankartuawain tusar. Tsantsa najánta juarainiak *Ayumpuman* seau armiyai. Ju najankurkia ti néka atiniaiti, jintiamunam tana aní.

Yaunchu, mesetan najánin yumasri ma muuké tsupirniuyayi tsantsa najánatsa, iniarak uchuir uchich najaniuyayi, jutikiamuka kakaram tusa iniakmamuyayi yumasri sapijmiamtikiuk.

Tsantsa ijjamrartasa chikich aents tuakman ipiamau armiyai, nijiamchi najanawar nuyá eamkar. Mashi iwiarkar ijjamtutan juarin armiyai, ajapen awajawar ti tsawant pujurin armiyai namperan, aín nékajai ii aprí etserin armiyai.

Líder Ujukam, Chichis  
(*Penker apújtai*)

Tsantsa najana amikar nampermau armiyai. Yurumatin nuyá nijiamanch ti nukap auyayi. Nuwa mankartua suiijin achimias jantsemainianka tsantsa wakani kakarmari iniankaitin armiyai takakmas kakar nukap arakan taku atitusar.

Chikichnumka, mankartuan ikiuak uunt wea tsankun usukiar mushumtikniuyayi nujinmani nuwaka nampenai. Nuyá uunt wea suajai yapiniam suauyayi chikich yapira ati tusa nuyá yumasri nekawaraint tusa.



Ekuaturnumka ju namperka uwí 1950-tinin najanawarmiyai nuyá chikich irutkamunmanka uyushin mawar nampermau armiyai ju yajasmaka unchich nuyá Arutma wakani achiakuiti tusar.

## Aujtai papiniumia jukma

- Arias Benavides, Hugo, *Zamora de ayer y de hoy*, Zamora, Consejo Provincial de Zamora Chinchipe, Segunda edición, 2004.
- Botasso, Juan, comp., *Los salesianos y la Amazonia*, Quito, Abya-Yala, 1993.
- Franco, Juan Carlos, coord., Instituto Nacional de Patrimonio Cultural, *Patrimonio shuar sonoro* (video), Quito, INPC, 2012.
- Harner, Michael, *Shuar. Pueblo de las cascadas sagradas*, Quito, Abya-Yala, Quito, 1994.
- Izaguirre, Bernardino, *Los shuar de Zamora y la misión franciscana*, Quito, Mundo Shuar, 1978, pp. 35-37, 53-67, 150-160.
- Juank, Aij`, *Pueblo de fuertes. Rasgos de historia shuar 2. Para los planteles biculturales de educación media*, Quito, Abya-Yala, 1994.
- Juncosa, José, *Etnografía de la comunicación verbal shuar*, Quito, Abya-Yala, 2005.
- Karsen, Rafael, *La vida y la cultura de los Shuar*, Tomo I, Quito, Abya Yala, 1988.
- Mashinkiaish, Rafael, *La educación entre los Shuar, Mundo shuar 1, serie B*, Sucúa, Centro de Documentación e Investigación Cultural Shuar, 1976.
- Ministerio Coordinador de Patrimonio, Instituto de Patrimonio Cultural, *Guía de bienes culturales del Ecuador, Zamora Chinchipe*, Quito, inédito, 2011, pp. 27-30.
- Naikiai, Verónica, "El uso del ecosistema en el Antiguo Pueblo Shuar", en José Juncosa, comp., *Los guardianes de la Tierra*, Quito, Abya-Yala, 1996, pp. 17-19, 24, 28-29.
- Ortiz Batallas, Cecilia, "Religión, nación, institucionalización e integración en el mundo shuar. Una visión retrospectiva de los mecanismos de inserción del sur oriente al territorio ecuatoriano", *Transiciones y rupturas. El Ecuador en la segunda mitad del siglo XX*, Quito, FLACSO, Ministerio de Cultura, 2010, pp. 520 - 532.
- Pellizzaro, Siro, *Arútam, mitología shuar*, Cayambe, Abya-Yala, 1990, pp. 124-125, 205-206.



Porras, María Elena, *La gobernación y el obispado de Mainas*, Quito, Abya-Yala, Taller de Estudios Históricos - TEHIS, 1987.

Real Academia Española, *Diccionario panhispánico de dudas*, Bogotá, Santillana Ediciones Generales, 2005, p. 427.

s. a., *Mitos shuar*, mito n.º 13, Quito, Unión Latina – Ediciones Abya-Yala, 2009.

s. a., *¡Shuara, Antukta! 4. Texto experimental de lecturas en shuar y en castellano para el 4to grado de la educación primaria bilingüe intercultural*, Sucúa, SERBISH, 1991, p. 133, 134.

Salazar, Ernesto, “La Federación Shuar y la frontera de la colonización”, *Amazonía Ecuatoriana. La otra cara del progreso*, s.l., Mundo Shuar, 1981, pp. 59-82.

### Fuentes digitales

[www.codenpe.gob.ec](http://www.codenpe.gob.ec). Acceso: marzo 2013.

[www.inec.gob.ec](http://www.inec.gob.ec). Acceso: marzo 2013.

[www.nangaritza.gob.ec](http://www.nangaritza.gob.ec). Acceso: marzo 2013.

[www.paquisha.gob.ec](http://www.paquisha.gob.ec). Acceso: marzo 2013.

[www.siise.gob.ec](http://www.siise.gob.ec). Acceso: marzo 2013.

[www.zamora-chinchipec.gob.ec](http://www.zamora-chinchipec.gob.ec). Acceso: marzo 2013.

[www.vicariatodezamora.org](http://www.vicariatodezamora.org). Acceso: mayo 2013.

## Penker najanamu

Uchi nuyá unuikiartin unuimiatailsabel Wampashia, irutkamu Pachkusia, irutka uunt Nankaisia ainia, ísar ee tiaruiti papí aárma nuyá papí jimiara chichamjai iwiaramun.

Enentaimsa najanamunmaya awainki najanamuiti yaunchuya chichamjain nekamu kajinmachkitin, nii najantairi nuyá niniuri.







